HYDRA 18

I

SMONTAGOMME SEMIAUTOMATICO

F

DÉMONTE-PNEUS SEMI-AUTOMATIQUE

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dello

SMONTAGOMME PER AUTOVETTURA

Modello HYDRA 18

Matricola N° _____

Anno di costruzione _____

Notice d'instructions pour

DÉMONTE-PNEUS AUTOMOBILE

Modèle HYDRA 18

Numéro de série _____

Année de fabrication _____

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

FABRICANT:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

1° Emissione 29 Settembre 1997

1st Edition - September 29,1997

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:	AUTHORISED SERVICE CENTRE:

Rev.1.....11/12/2006

Indice

Imballaggio, trasporto e stoccaggio Pag. 3

Introduzione Pag. 3

Cap.1 Descrizione della macchina Pag. 4

Cap.2 Specifiche tecniche Pag. 5

Cap.3 Sicurezza Pag. 6

Cap.4 Installazione Pag.10

Cap.5 Funzionamento ed uso Pag.16

Cap.6 Manutenzione Pag.20

Cap.7 Inconvenienti e rimedi Pag.22

Appendice A Informazioni particolari Pag.23

Appendice B Parti di ricambio Pag.23

Schemi di funzionamento Pag.24
(Riservati al personale specializzato del centro di assistenza autorizzato)

Table des matières

Emballage, transport et stockage Page 3

Introduction Page 3

Chap.1 Description de la machine Page 4

Chap.2 Caractéristiques Page 5

Chap.3 Sécurité Page 6

Chap.4 Installation Page 10

Chap.5 Fonctionnement et utilisation Page 16

Chap.6 Entretien Page 20

Chap.7 Problèmes et remèdes Page 22

Annexe A Consignes spéciales Page 23

Annexe B Pièces détachées Page 23

Schémas de fonctionnement Page 24
(réservés aux techniciens spécialisés du Service Après-Vente autorisé)

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO
Lo smontagomme viene inviato su pallet, ricoperto con un involucro di cartone, del peso medio di 213Kg.

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE
I pallet devono essere movimentati mediante carrelli elevatori.

I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO
Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C. e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI
Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 3 imballi uno sull'altro, purchè vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.
Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 2 imballi purchè vengano reggiati bene ed assicurati contro la caduta.

APERTURA DEGLI IMBALLI
All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione.
Gli imballi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina (evitare cadute di pezzi dal pallet durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO
Il legno del pallet e il cartone dell'involucro possono essere riutilizzati o riciclati.

INTRODUZIONE

ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso dello smontagomme (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sullo smontagomme e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- **LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,**
- **LA SICUREZZA DELLO SMONTAGOMME.**

CONSERVAZIONE DEL MANUALE
Il manuale è parte integrante dello smontagomme e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Esso deve sempre essere conservato in vicinanza dello smontagomme, in luogo facilmente accessibile.
L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI **INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA SICUREZZA.**

EMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

LES OPÉRATIONS D'EMBALLAGE, DE LEVAGE, DE MANUTENTION, DE TRANSPORT ET DE DÉBALLAGE DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES ET AYANT UNE PARFAITE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS AINSI QUE DE LA PRÉSENTE NOTICE

EMBALLAGE
Le démonte-pneus est livré sur palette dans un emballage en carton (poids moyen 213 kg).

LEVAGE ET MANUTENTION
Les palettes doivent être manutentionnées avec des chariots élévateurs.
Les moyens utilisés doivent être adaptés au levage et au transport en toute sécurité, en tenant compte des dimensions, du centre de gravité, des parties saillantes et des parties délicates à ne pas endommager.

STOCKAGE
Toujours conserver les emballages dans un endroit couvert et protégé à une température comprise entre -10°C et +40°C. Ne pas les exposer aux rayons de soleil.

GERBAGE DES PAQUETS
L'emballage utilisé permet un gerbage en entrepôt jusqu'à 3 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.
Dans les remorques de camions ou dans les conteneurs, il est possible de gerber jusqu'à 2 paquets, à condition de les placer correctement et de les assurer contre les chutes.

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE
Contrôler à la réception que la machine n'a subi aucun dommage pendant le transport et la présence de toutes les pièces indiquées dans le bordereau de livraison.
Ouvrir les emballages en prenant toutes les précautions nécessaires pour éviter de blesser quelqu'un ou d'endommager les pièces de la machine (éviter la chute des pièces de la palette pendant l'ouverture).

ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
La palette en bois et le carton d'emballage peuvent être réutilisés ou recyclés.

INTRODUCTION

ATTENTION

Cette notice est destinée aux personnes de l'atelier préposées à l'utilisation du démonte-pneus (opérateur) et au technicien préposé à l'entretien ordinaire (personne chargée de l'entretien). Par conséquent, avant toute opération sur le démonte-pneus et/ou sur son emballage, lire attentivement la totalité de la notice car celle-ci contient des informations importantes sur:

- **LA SÉCURITÉ DES PERSONNES préposées à l'utilisation et à l'entretien ordinaire;**
- **LA SÉCURITÉ DU DÉMONTE-PNEUS.**

CONSERVATION DE LA NOTICE
Cette notice fait partie intégrante du démonte-pneus et doit toujours l'accompagner, y compris en cas de vente.
Toujours conserver celle-ci à proximité du démonte-pneus, dans un endroit facilement accessible.
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent pouvoir la trouver et la consulter à tout moment.

EN PARTICULIER, LIRE ATTENTIVEMENT ET À PLUSIEURS REPRISES LE **CHAPITRE 3**, QUI CONTIENT DES **INFORMATIONS IMPORTANTES ET DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.**

Il sollevamento, il trasporto, il disimballo, il montaggio, l'installazione e la messa in servizio, la taratura e le registrazioni iniziali, la manutenzione **STRAORDINARIA,** la riparazione, la revisione, lo spostamento e lo smantellamento dello smontagomme devono essere eseguiti dai tecnici specializzati dei **RIVENDITORI AUTORIZZATI o dei CENTRI ASSISTENZA AUTORIZZATI dal Costruttore** (vedere centro assistenza autorizzato indicato nel frontespizio):

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dagli interventi sopracitati se effettuati da personale non autorizzato o da un uso improprio o non consentito dello smontagomme

Per tutte queste attività vengono indicati, nel presente manuale, soltanto gli aspetti (operativi e di sicurezza) che possono essere utili anche all'operatore ed al manutentore per comprendere meglio la struttura ed il funzionamento dello smontagomme e per un suo migliore utilizzo.

Per comprendere il linguaggio adottato nel presente manuale, l'operatore deve possedere esperienza specifica nelle attività di officina, di assistenza, manutenzione e riparazione dei veicoli nonchè la capacità di interpretare correttamente i disegni e le descrizioni riportate nel manuale e la conoscenza delle norme antinfortunistiche generali e specifiche vigenti nel paese in cui viene installato lo smontagomme.
Gli stessi criteri valgono per la scelta del tecnico manutentore che dovrà, inoltre, possedere le conoscenze tecniche specifiche e specialistiche (meccaniche, elettriche) necessarie per effettuare in sicurezza gli interventi previsti nel manuale.

Nel testo del manuale troverete spesso le diciture **"operatore"** e **"manutentore"** il cui significato è il seguente:

OPERATORE: persona addetta all'uso dello smontagomme.
MANUTENTORE: persona addetta alla manutenzione ordinaria dello smontagomme.

Le levage, le transport, le déballage, le montage, l'installation et la mise en service, le tarage et les réglages préliminaires, l'entretien **EXTRAORDINAIRE**, la réparation, la révision, le déplacement et le démontage du démonte-pneus doivent être effectués par des REVENDEURS AUTORISÉS ou par les **SERVICES APRÈS-VENTE AUTORISÉS par le fabricant** (voir Service Après-Vente autorisé indiqué dans le frontispice):

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes, véhicules ou objets, entraînés par les interventions citées ci-dessus, effectuées par des personnes non autorisées ou par une utilisation impropre ou non autorisée du démonte-pneus.

Cette notice n'indique que les aspects de fonctionnement et de sécurité qui peuvent être utiles à l'opérateur et à la personne chargée de l'entretien pour mieux comprendre la structure et le fonctionnement du démonte-pneus et pour améliorer son utilisation.

Pour comprendre le langage utilisé dans cette notice, l'opérateur doit posséder une expérience spécifique du travail d'atelier, d'assistance, d'entretien et de réparation des véhicules, de même que la capacité d'interpréter correctement les schémas et les descriptions figurant dans la notice et la connaissance des normes générales contre les accidents du travail et les normes spécifiques en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ces mêmes critères sont valables pour le choix de la personne chargée de l'entretien qui devra également posséder une connaissance technique spécifique et spécialisée (mécanique, électricité) nécessaire à effectuer les interventions décrites dans la notice en toute sécurité.

Le texte de la notice comprend les dénominations **"opérateur"** et **"personne chargée de l'entretien" dont le sens est le suivant**:

OPÉRATEUR: personne préposée à l'utilisation du démonte-pneus.
PERSONNE CHARGÉE DE L'ENTRETIEN: personne préposée à l'entretien ordinaire du démonte-pneus.

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Lo smontagomme è una macchina semiautomatica progettata e costruita per essere utilizzata quale attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli.

È composta principalmente dalle seguenti parti:

1 - Braccio operante
2 - Utensile di smontaggio
3 - Tavola autocentrante
4 - Stallonatore
5 - Pedaliera
6 - Pomello regolazione braccio
7 - Leva bloccaggio
8 - Pistola di gonfiaggio

CHAP. 1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

Le démonte-pneus est une machine semi-automatique conçue et fabriquée pour le démontage et le remontage des pneus sur les jantes de roues de voitures, motos et motocycles.

Celui-ci comprend les parties principales suivantes:

1 - Bras
2 - Outil de démontage
3 - Table autocentreuse
4 - Détalonneur
5 - Pédales
6 - Pommeau de réglage du bras
7 - Levier de blocage
8 - Pistolet de gonflage

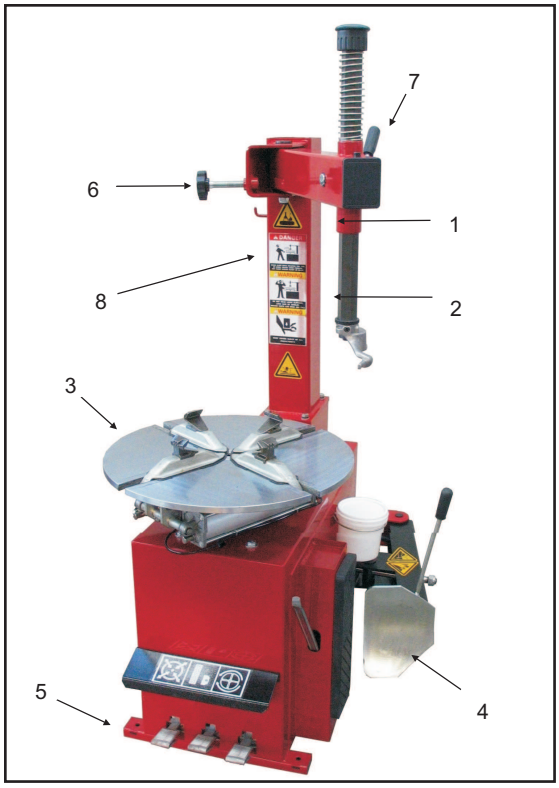


Fig.1 Principali parti della macchina

Fig.1 Principaux composants de la machine

CAP.2 SPECIFICHE TECNICHE

Diametro max. ruota autovettura.....950 mm.

Larghezza max. ruota.....9"

Diametro min/max. cerchio interno.....13"-21"

Diametro min/max. cerchio esterno.....10"-18"

Diametro min/max. cerchio motociclo .....8"-22"

ATTENZIONE

Per smontare e rimontare ruote di motocicli è necessario disporre della serie di morsetti di adattamento (OPTIONAL).

Peso totale dello smontagomme.....circa 193 Kg

Rumorosità.....70dB(A)/1m

Temperatura di funzionamento : .....-10°C / +50°C

Forza dello stallonatore.....2000 Kg.

Ambiente di lavoro: locale chiuso.

Potenza del motore elettrico .....0,55 KW

Tensione.....400V trif.+/- 5%

Frequenza .....50 Hz

Assorbimento: .....a 400V 1,6A
.....a 230V 2,8A

CHAPTER. 2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. car wheel diameter.....950 mm

Max. wheel width .....9”

Min/max. internal rim diameter .....13”-21”

Min/max. external rim diameter .....10”-18”

Min/max. motorcycle rim diameter .....8”- 22”

ATTENTION

To change motorcycle wheels fitting clamps series (OPTIONAL) are needed.

Tyre changer total weight.....ca. 193 Kg.

Noisiness .....70dB(A)/1m

Working temperature .....-10°C/+50°C

Bead-breaker strength .....2000 Kg

Work environment: close room

Electrical motor power .....0,55 Kw

Voltage.....400V 3-ph. +/-5%

Frequency.....50 Hz

Absorption.....if 400V1,6A
.....if 230V2,8A

DATI DI TARGA

DETAILS OF CE LABEL

CAP.3 SICUREZZA

É estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poichè contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato dello smontagomme.
Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione dello smontagomme, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).

ATTENZIONE:

Lo smontagomme è stato progettato e costruito per essere utilizzato come attrezzatura per lo smontaggio ed il rimontaggio dei pneumatici su cerchi di ruote di autoveicoli, motocicli e motoveicoli. Ogni altro uso non è consentito

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli od oggetti causati dall'uso improprio o non consentito dello smontagomme.

É estremamente importante che l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando indicata in fig.33 e rispettando tutte le modalità elencate di seguito.
É vietato a chiunque sostare entro la zona di lavoro indicata in fig.12 durante le fasi di lavoro dello smontagomme.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA SENZA LE PROTEZIONI O CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E ALLO SMONTAGOMME.

PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato lo smontagomme.

Devono inoltre:
operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
non rimuovere nè disattivare i carter e le protezioni meccaniche, elettriche, o di altra natura;
prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al smontagomme, al veicolo o ad altre cose.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE: è un particolare avviso di sicurezza che viene riportato sul smontagomme, tramite targhetta, in alcuni punti dove è particolarmente elevato il rischio di forti scosse elettriche.

CHAP. 3 SÉCURITÉ

Il est extrêmement important de lire attentivement et intégralement ce chapitre qui contient des informations importantes concernant les risques encourus par l'opérateur et par la personne chargée de l'entretien en cas d'utilisation erronée du démonte-pneus.
Le texte suivant contient des explications claires sur certains risques qui peuvent se vérifier pendant l'utilisation et l'entretien du démonte-pneus, sur les dispositifs de sécurité adoptés et sur leur utilisation correcte, sur les risques résiduels et sur le comportement à observer (précautions générales et spécifiques pour les éliminer ou les neutraliser).

ATTENTION:

Le démonte-pneus a été conçu et fabriqué pour être utilisé comme un outil de démontage et de remontage des pneus sur des jantes de roues de voitures, de motos et de motocycles. Toute autre utilisation est interdite.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux tiers, à des véhicules ou à des objets dus à une utilisation impropre ou interdite du démonte-pneus.

L'opérateur doit impérativement travailler dans la zone de travail et respecter toutes les modalités indiquées ci-dessous.Il est interdit à toute personne de stationner dans la zone de travail indiquée sur la figure 11 pendant le fonctionnement du démonte-pneus.

NE PAS UTILISER LA MACHINE SANS LES PROTECTIONS OU AVEC LES PROTECTIONS EXCLUES.L'INOBSERVATION DE CES RÈGLES PEUT OCCASIONNER DE GRAVES LÉSIONS OU DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AU DÉMONTE-PNEUS.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

L'opérateur et la personne chargée de l'entretien sont tenus de respecter les consignes des lois et des normes de prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.
Ils doivent d'autre part:
toujours travailler dans les positions prévues et indiquées dans la notice;ne pas enlever ni exclure les carters et les protections mécaniques, électriques ou d'autre nature;
prêter attention aux consignes de sécurité indiquées sur les plaques placées sur la machine et dans la notice.
Dans la notice, les consignes de sécurité sont mises en évidence de la manière suivante:

DANGER: indique un danger imminent pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures graves ou la mort).

ATTENTION: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions aux personnes (blessures plus ou moins graves et/ou la mort).

PRUDENCE: indique des situations et/ou des comportements dangereux pouvant entraîner des lésions de moindre importance aux personnes et/ou des dommages au démonte-pneus, au véhicule ou à d'autres objets.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION: avertissement spécial de sécurité indiqué sur une plaque sur le démonte-pneus, dans les endroits où le risque de fortes décharges électriques est particulièrement élevé.

RISCHI E PROTEZIONI
Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore nelle fasi d'uso dello smontagomme e quali protezioni sono state adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

RISCHIO DI URTO (1)
Con la testa contro al braccio operante. Lavorare sempre in posizione eretta e facendo attenzione alle parti sporgenti.

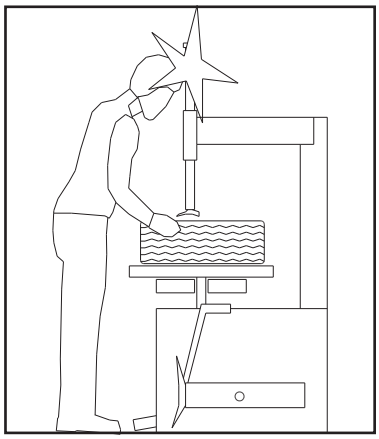


Fig.2 Rischio di urto (1)

RISQUES ET PROTECTIONS
Risques encourus par les opérateurs ou par la personne chargée de l'entretien pendant l'utilisation du démonte-pneus et protections adoptées par le fabricant pour réduire ces risques au minimum:

RISQUE DE CHOC (1)
Avec la tête contre le bras. Toujours travailler en position droite en faisant attention aux parties saillantes.

Fig. 2 Risque de choc (1)

RISCHIO DI URTO (2)
Contro alla sporgenza del pistone dello stallonatore. Il costruttore ha previsto per il caso, una copertura adeguata. Prestare attenzione comunque quando si lavora attorno alla macchina.

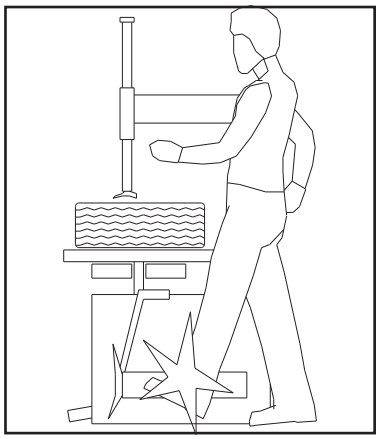


Fig.3 Rischio di urto (2)

RISQUE DE CHOC (2)
Contre la partie saillante du piston du détalonneur. Le fabricant a prévu une protection adéquate. Faire attention malgré tout en cas de travail autour de la machine.

Fig. 3 Risque de choc (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DELLA GAMBA
Non infilare la gamba fra la pala dello stallonatore ed il suo appoggio (fig.4).

UN USO IMPROPRIO DELLO STALLONATORE PUÒ CAUSARE INCIDENTI GRAVISSIMI.

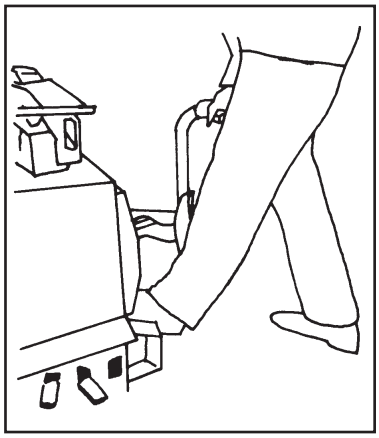


Fig.4 Rischio di schiacciamento della gamba

RISQUE D'ECRASEMENT DE LA JAMBE
Pendant la phase de détalonnage, l'opérateur doit **TOUJOURS** être sur l'emplacement indiqué en fig.4 et surtout, il ne doit jamais enfiler la jambe entre la tige du détalonneur et son appui.

UNE UTILISATION NON CORRECTE DU DETALONNEUR PEUT CAUSER DE TRES GRAVES ACCIDENTS.

Fig.4 Risque d'ecrasement de la janbe.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra il braccio operante e la vite di regolazione del braccio stesso. Non infilare le mani fra la vite di fermo ed il braccio per evitare schiacciamenti della mano.

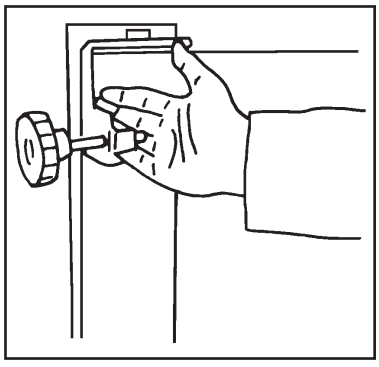


Fig.5 Rischio di schiacciamento (1)

RISQUE D'ECRASEMEN (2)
Entre le bras et la vis de réglage du bras même. Ne jamais enfiler les mains entre la vis d'arreêt et la bras afin d'éviter l'écrasement de la main.

Fig.5 Risque d'ecrasement (2)

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO (2)
Fra i morsetti della tavola autocentrante. Non infilare mai le mani fra i morsetti della tavola autocentrante e non azionare mai tali morsetti senza pneumatico sulla tavola. Durante le fasi di manutenzione ed ingrassaggio è obbligatorio scollegare la macchina da ogni fonte di alimentazione (elettrica e pneumatica).

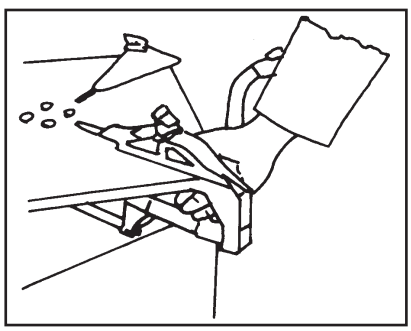


Fig.6 Rischio di schiacciamento (2)

RISQUE D'ECRASEMEN (2)
Entre le bras et la vis de réglage du bras même. Ne jamais enfiler les mains entre la vis d'arreêt et la bras afin d'éviter l'écrasement de la main.

Fig.6 Risque d'ecrasement (2)

RISCHIO DI SCIACCIAMENTO (3)
Durante l'operazione di gonfiaggio allontanare le mani dal tallone del pneumatico.

Fig.7 Rischio di schiacciamento (3)

RISQUE D'ÉCRASEMENT (3)
Éloigner les mains du talon du pneu pendant le gonflage.

Fig. 7 Risque d'écrasement (3)

RISCHIO DI URTO (3)
Prestare molta attenzione nell'uso della leva alzatallone, in particolare per evitare lo scivolamento della stessa nel momento di sforzo e l'eventuale urto contro al viso o altra parte del corpo.

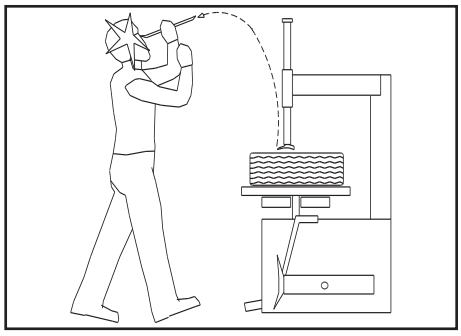


Fig.8 Rischio di urto (3)

RISQUE DE CHOC (3)
Faire très attention en utilisant le levier de décollement du talon. En particulier, éviter que celui-ci ne dérape au moment de l'effort, risquant de taper contre la tête ou autre.

Fig. 8 Risque d'écrasement (3)

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO
Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti (fig.9).

TENERE PULITA LA ZONA VICINA ALLO SMONTAGOMME pulendo le MACCHIE D'OLIO.
Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

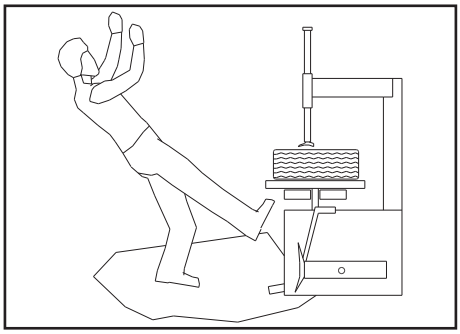


Fig.9 Rischio di scivolamento

RISQUE DE GLISSEMENT
Dû à des flaques de lubrifiant sur le sol (fig. 9).

MAINTENIR LA ZONE ENVIRONNANTE DU DÉMONTE-PNEUS PROPRE. NETTOYER LES TACHES D'HUILE.
Pour éviter de glisser, utiliser les protections individuelles prévues (chaussures de sécurité).

Fig. 9 Risque de glissement

RISCHIO DI FOLGORAZIONE
Accanto a parti dello smontagomme in cui si trovano fili elettrici evitate getti d'acqua, di vapore (da pulitrice a vapore), di solventi o vernici.

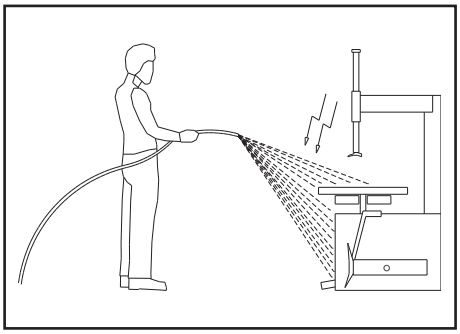


Fig.10 Rischio di folgorazione

RISQUE D'ÉLECTROCUTION
Éviter les jets d'eau, de vapeur (nettoyeur à vapeur), de solvants ou de peinture à proximité des parties du démonte-pneus contenant des fils électriques.

Fig. 10 Risque d'électrocution

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA
L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone dello smontagomme siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISQUES DUS À UN ÉCLAIRAGE INADAPTÉ
L'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent vérifier que toutes les zones du démonte-pneus sont suffisamment éclairées, de façon uniforme et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

RISCHIO DI ANOMALIE DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Nel caso in cui l'operatore avvertisse rumori e vibrazioni anomale o comunque tali da comportare una situazione di pericolo deve immediatamente arrestare la fase di lavoro, sconnettere lo smontagomme dalla rete elettrica ed avvertire il centro di assistenza autorizzato indicato nel frontespizio

RISQUE D'ANOMALIES PENDANT LE FONCTIONNEMENT
Si l'opérateur note des bruits ou des vibrations anormaux ou comportant un danger, celui-ci doit impérativement arrêter le travail, couper l'alimentation électrique du démonte-pneus et avertir le Service Après-Vente indiqué dans le frontispice.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO
Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato lo smontagomme nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISCHI A TERZI
L'operatore deve accertarsi che non vi siano persone vicino allo smontagomme durante le normali o straordinarie fasi di lavoro e di manutenzione.

Ogni uso dello smontagomme, diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.
É pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

AVVISI DI SICUREZZA E TARGHETTE APPLICATI SULLA MACCHINA.

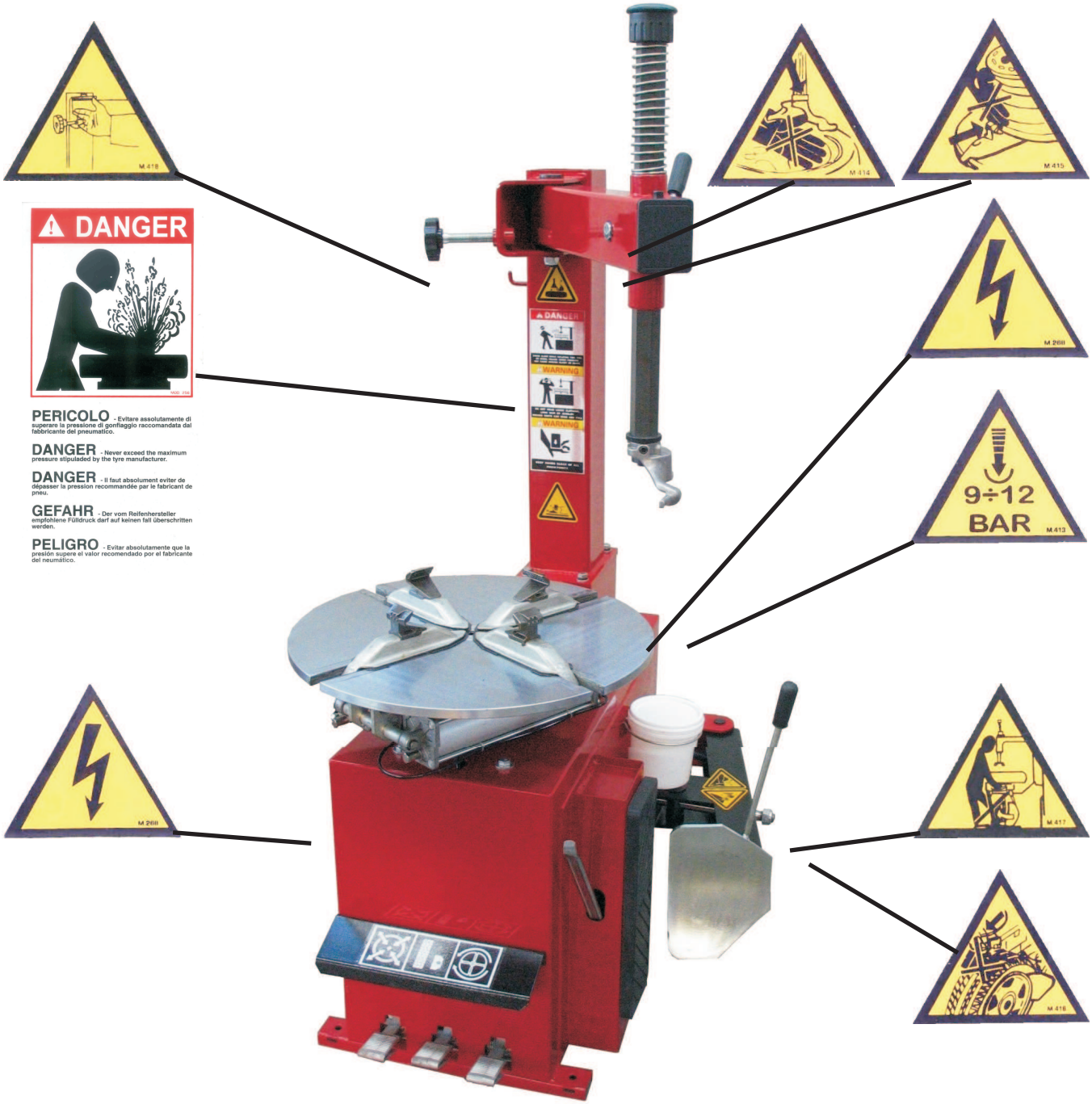
RISQUE DE RUPTURE DE COMPOSANTS PENDANT LE FONCTIONNEMENT
Les matériaux, les procédures de conception et de fabrication utilisés par le fabricant sont adaptés à l'utilisation prévue et destinés à rendre la machine fiable et sure. Il est cependant indispensable de respecter le cadre d'utilisation prévu lors de la conception du démonte-pneus ainsi que la fréquence des inspections et de l'entretien indiqués dans le chapitre 6 "ENTRETIEN".

RISQUES DES TIERS
L'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ne se trouve à proximité du démonte-pneus pendant le fonctionnement ou l'entretien.

Toute utilisation du démonte-pneus pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu peut entraîner de graves accidents aux personnes qui travaillent à proximité de la machine.
À cet effet, respecter scrupuleusement toutes les consignes d'utilisation, d'entretien et de sécurité indiquées dans cette notice.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET PLAQUES PLACÉES SUR LA MACHINE.

Fig.11 Avvisi di sicurezza e targhette


DANGER
PERICOLO - Evitare assolutamente di superare la pressione di gonfiaggio raccomandata dal fabbricante del pneumatico.
DANGER - Never exceed the maximum pressure stipulated by the tyre manufacturer.
DANGER - Il faut absolument eviter de dépasser la pression recommandée par le fabricant de pneu.
GEFAHR - Der vom Reifenhersteller empfohlene Fülldruck darf auf keinen fall überschritten werden.
PELIGRO - Evitar absolutamente que la presión supere el valor recomendado por el fabricante del neumático.
9÷12 BAR

CAP.4 INSTALLAZIONE

QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI .
SE EFFETTUATE DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O ALLO SMONTAGOMME.

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE
Lo smontagomme è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITÀ DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.
Lo smontagomme deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri,colonne, altre macchine, ecc... come indicate in fig.12 e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.
Verificare in particolare che la distanza dai muri permetta un facile accesso a tutte le parti della macchina, una buona movimentazione dei pneumatici, una zona di lavoro ottimale ed ampia per l'operatore, nonchè almeno 500 mm per un'eventuale via di fuga in caso di emergenza.
Verificare inoltre la possibilità di effettuare l'allacciamento all'impianto elettrico e pneumatico.

CHAP. 4 INSTALLATION

CES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE CONFIÉES EXCLUSIVEMENT À DES TECHNICIENS SPÉCIALISÉS, NOMMÉS PAR LE FABRICANT OU PAR LES REVENDEURS AUTORISÉS.
CELA AFIN D'ÉVITER TOUT DANGER ET LE RISQUE DE DOMMAGES AUX PERSONNES ET/OU AU DÉMONTE-PNEUS.

CONTRÔLE DES CONSIGNES D'INSTALLATION
Le démonte-pneus est destiné à des locaux fermés ou abrités.
L'emplacement ne doit pas se trouver à proximité de zones de lavage, de peinture, de dépôts de solvants ou de peintures ou de locaux ayant une atmosphère à risque d'explosion.

CONTRÔLE DES DIMENSIONS DU LOCAL ET DES DISTANCES DE SÉCURITÉ.
Le démonte-pneus doit être installé en respectant les distances de sécurité des murs, des colonnes, des autres machines, etc. comme indiqué fig. 12 et selon les éventuelles prescriptions de la législation en vigueur dans le pays d'installation.
En particulier, contrôler que la distance des murs permet un accès facile de chaque côté de la machine, une manutention aisée des pneus, une zone de travail ample pour l'opérateur, ainsi qu'au moins 500 mm pour s'échapper en cas d'urgence.
D'autre part, contrôler la possibilité d'effectuer les raccordements électrique et pneumatique.

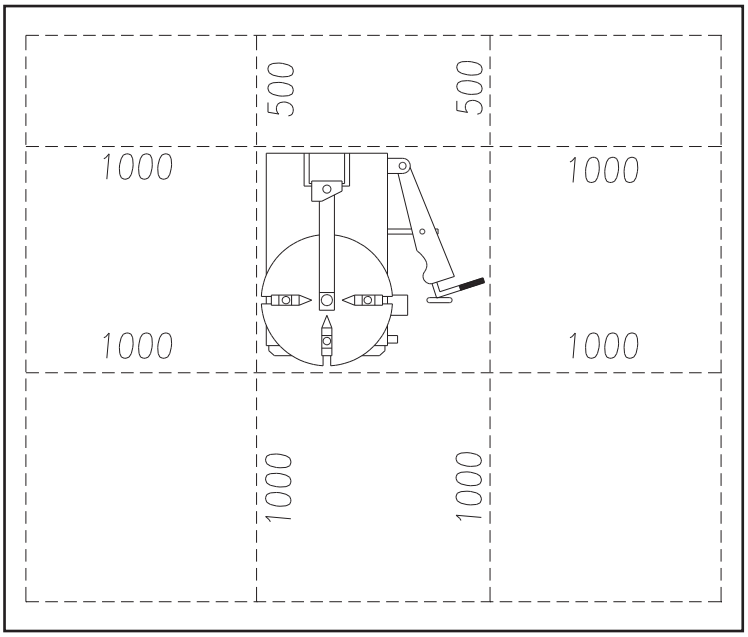


Fig.12 Distanze di sicurezza

Fig. 12 Distances de sécurité

ILLUMINAZIONE
Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra, riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.
L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO
Lo smontagomme deve essere installato su platea orizzontale.
Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm di tolleranza sul livellamento) e deve sopportare ampiamente il peso della macchina.
Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

ÉCLAIRAGE
Toutes les zones de la machine doivent être éclairées suffisamment et de façon uniforme afin de permettre les opérations de réglage et d'entretien prévues dans la notice. Éviter les zones d'ombre, les reflets, les aveuglements et la fatigue de la vue.
L'éclairage doit être conforme à la norme en vigueur dans le pays d'installation (à charge de l'installateur de l'éclairage).

PLANCHER
Le démonte-pneus doit être installé sur un plan horizontal.
Le plancher doit être plat et de niveau (10 mm de marge de tolérance) et doit supporter le poids de la machine.
Consulter le fabricant en cas d'applications particulières.

MONTAGGIO

ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON É AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

MONTAGGIO DELLA COLONNA

1) Appoggiare la colonna sul cassone (fig.13).

Fig.13

2) Inserire i quattro bulloni di base con le relative rondelle ed il bullone posteriore quindi eseguirne il serraggio (fig.14).

MONTAGGIO DELL'ALBERO PORTAUTENSILE

1) Svolgere il pacco contenente l'albero portautensile.

2) Con una pinza per seeger togliere il seeger (1) quindi sfilare il tappo spingimolla (2) e la relativa molla (3).

3) Controllare che sulla parte inferiore dell'albero (5) sia presente l'ammortizzatore (4).

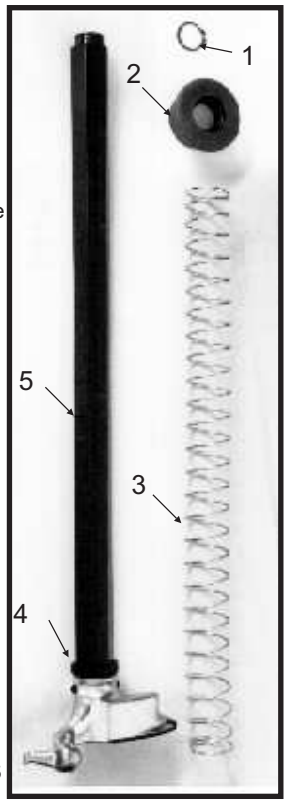


Fig.15

4) Inserire l'albero (5) nella sede esagonale del braccio operante come indicato in figura 16.

MONTAGE

ATTENTION

AUCUNE PERSONNE NON AUTORISÉE N'EST ADMISE PENDANT LE MONTAGE

ASSEMBLAGE DE LA COLONNE

1 - Poser la colonne sur le chassis (fig.13).

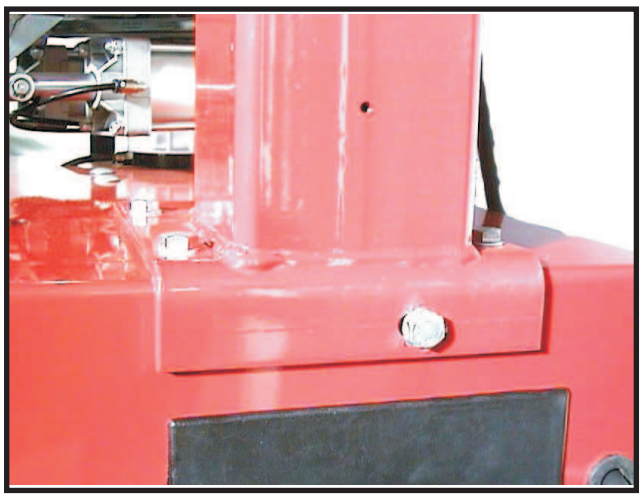


Fig. 14

Placer les quatre boulons de base avec leur rondelle, le boulon postérieur et serrer (fig.14).

MONTAGE DE L'ARBRE PORTE-OUTILS

1) Ouvrir le paquet contenant l'arbre porte-outils.

2) Enlever l'anneau seeger (1) avec un pince spéciale et extraire le bouchon presse-ressort (2) ainsi que le ressort relatif (3).

3) Contrôler la présence de l'amortisseur (5) sur la partie inférieure de l'arbre (4).

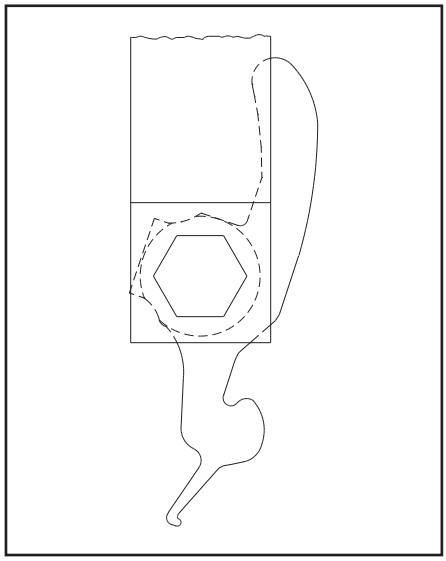


Fig. 16

4 -Placer l'arbre (5) dans le logement hexagonal du bras comme indiqué figure fig.16.

5) Portare l'albero portautensili fino a fine corsa quindi bloccarlo mediante la leva (6)

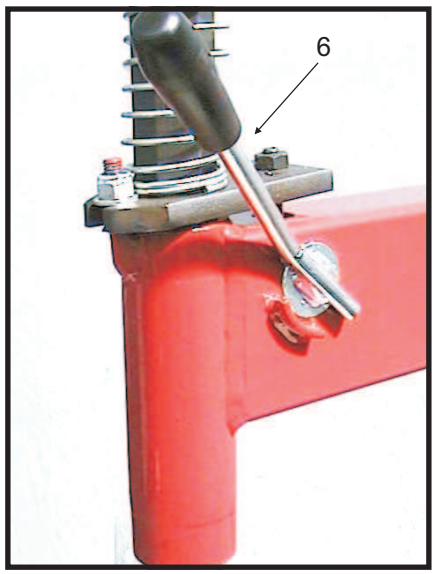


Fig.17 Leva blocca albero
Fig.17 Levier de blocage de l'arbre

6) Fig.18:L'albero portautensili fuoriesce dal foro del carter superiore: inserire la molla (3, fig.15) nell'albero, il tappo spingimolla sulla molla, quindi tenendolo premuto, fissare con il seeger (1).

7) Avvitare il volantino (7) nella staffa (8).

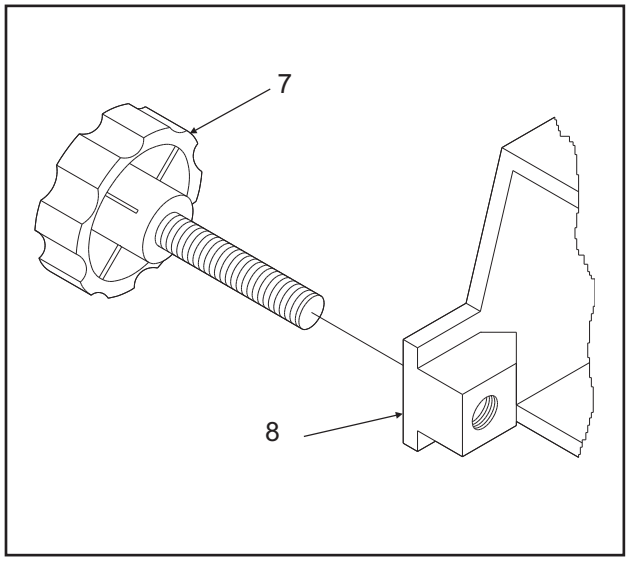


Fig.19 Montaggio del volantino
Fig.19 Montage du volant

8) Verificare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio: serrandola si deve bloccare l'albero e contemporaneamente lo stesso si deve sollevare di circa 2 mm.
Nel caso in cui il funzionamento non risultasse corretto, agire sulla staffa di bloccaggio (9) regolandola come segue:

SE LA LEVA NON BLOCCA, agire sulla vite 10, svitandola di circa mezzo giro, quindi bloccarla con il controdado 11.

SE LA LEVA BLOCCA MA NON SOLLEVA IL PERNO PORTAUTENSILE, svitare di circa mezzo giro la vite 10 poi bloccarla con il dado relativo.
Svitare di mezzo giro anche la vite 10 e ribloccarla con il dado 11.

5) Placer l'arbre porte-outils au fin de course et le bloquer à l'aide du levier (6).

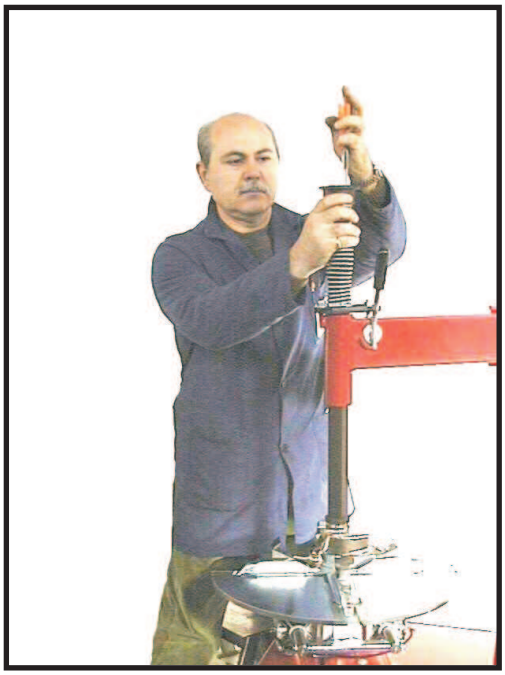


Fig. 18

6) Fig.18:L'arbre porte-outils sort par l'orifice du carter supérieur: introduire le ressort (3, fig. 15) dans l'arbre, le bouchon presse-ressort sur le ressort et fixer avec l'anneau seeger (1).

7) Visser le volant (7) dans le support (8).

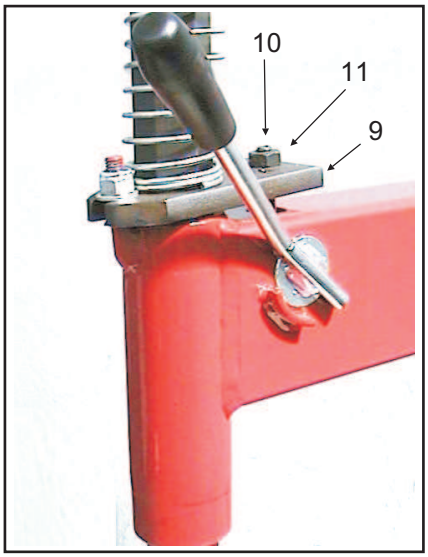


Fig.20 Regolazione del bloccaggio albero
Fig.20 Réglage du blocage de l'arbre

8) Vérifier le fonctionnement correct du levier de blocage: en le serrant, l'arbre doit se bloquer et se soulever simultanément d'environ 2 mm.
En cas de mauvais fonctionnement, régler l'étrier de blocage (9) de la manière suivante:

SI LE LEVIER NE BLOQUE PAS, dévisser la vis 10 d'environ un demi-tour et la bloquer avec le contre-écrou 11.

SI LE LEVIER BLOQUE MAIS NE SOULÈVE PAS L'ARBRE PORTE-OUTILS, dévisser la vis 10 d'environ un demi-tour et la bloquer avec l'écrou correspondant.
Dévisser également la vis 10 d'un demi-tour et la rebloquer avec l'écrou 11.

MONTAGGIO DEL BRACCIO STALLONATORE

1) Il braccio stallonatore viene fornito già inserito nelle orecchie poste sul cassone, fare attenzione a non sfilarlo provocando il distacco o la piega dei tubi.

2) infilare il perno nel foro, facendo attenzione a non danneggiare i tubi quindi bloccare il perno con i relativi seeger (fig.21).

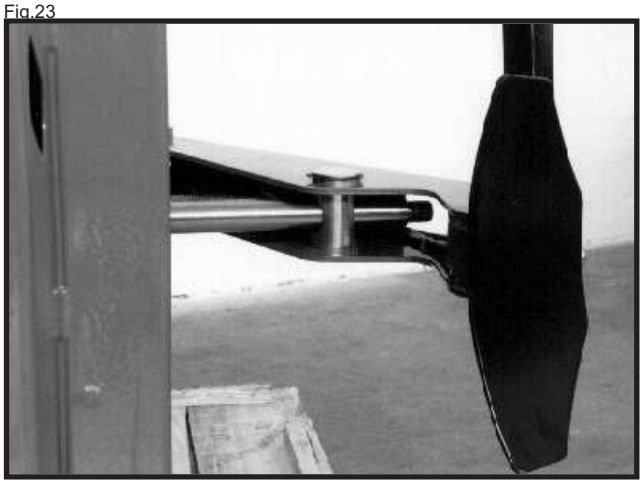
Fig.21 Montaggio del perno sul braccio stallonatore
Fig.21 Montage de la goupille sur le bras de détalonnage

3) Inserire la pala dello stallonatore nella relativa sede del braccio stallonatore (fig.22) quindi inserire la vite di bloccaggio ed avvitare il dado autobloccante, serrando in modo da lasciare il gioco necessario al movimento della pala ma sufficientemente chiuso da impedirne la caduta spontanea.

4) Inserire lo stelo dello stallonatore nel foro del perno già inserito nel braccio stallonatore (fig.23).

ATTENZIONE: la parte piana del perno dovrà essere tenuta verso l'esterno come indicato in fig.24.

Fig.23



5) Avvitare il dado sullo stelo del perno dello stallonatore facendo attenzione che il dado appoggi sulla parte piana del perno (fig.24).

6) Agganciare la molla del braccio stallonatore nell apposito foro predisposto sul cassone (fig.25)

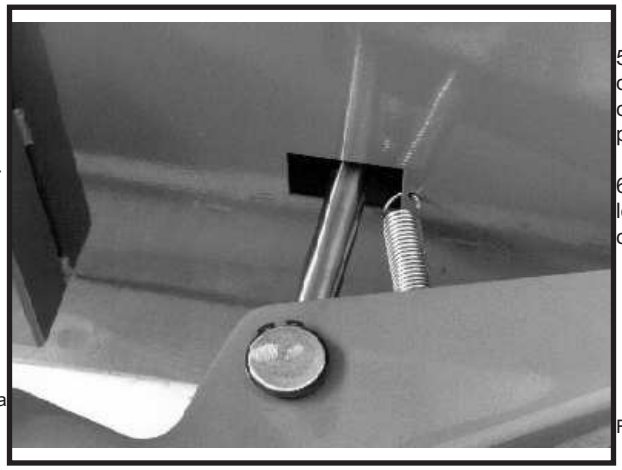


Fig.25 Aggancio della molla

MONTAGE DU BRAS DE DÉTALONNAGE

1) Le bras de détalonnage est fourni déjà monté dans les étriers placés sur le châssis,Veiller à ne pas l'extraire, ce qui provoquerait le débranchement ou le pli des tuyaux.

2) Insert the pin into the drill, then block it with its seegers (fig.21)

Fig.22 Fissaggio della pala
Fig.22 Fixation de la pale.

3 Introduire la pale du détalonneur dans le logement correspondant du bras de détalonnage (fig. 22), introduire la vis de blocage et serrer l'écrou autobloquant en laissant le jeu nécessaire au mouvement de la pale tout en serrant mais suffisamment pour l'empêcher de tomber.

4) - Introduire la tige du détalonneur dans l'orifice de la goupille déjà placée dans le bras de détalonnage (fig. 23).

ATTENTION: la partie plate de la goupille doit être maintenue vers l'extérieur comme indiqué fig. 24.

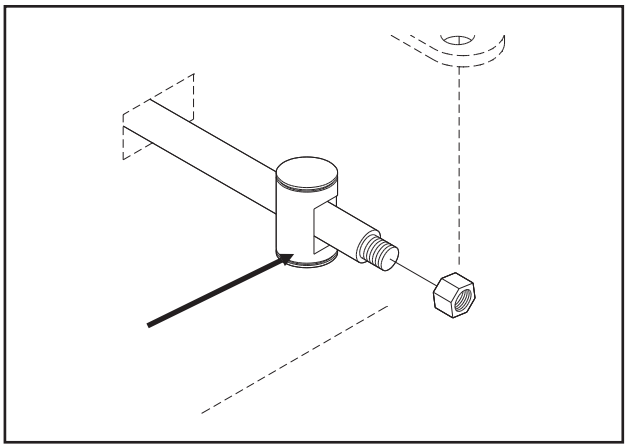


Fig. 24

5) Visser l'écrou sur la tige de la goupille du détalonneur en veillant à ce que l'écrou appuie sur la partie plate de la goupille (fig. 24).

6) Accrocher le ressort du bras de détalonnage dans l'orifice prévu dans le châssis (fig. 25).

Fig.25 Accrochage du ressort

MONTAGGIO DEL TAMPONE STALLONATORE

1) Montare il tampone in plastica (12) posizionandolo sul cassone in corrispondenza del punto Q facendo attenzione che il dente posto sul tampone stesso sia rivolto verso la pedaliera quindi premere con forza per ottenere l'incastro del tampone sul supporto (fig.26).

MONTAGE DU TAMPON DU DÉTALONNEUR

1) Monter le tampon en plastique (12) sur le châssis en correspondance du point Q en veillant à ce que la dent placée sur celui-ci soit en direction du pédalier et appuyer avec force afin d'emboîter le tampon sur le support (fig.26).

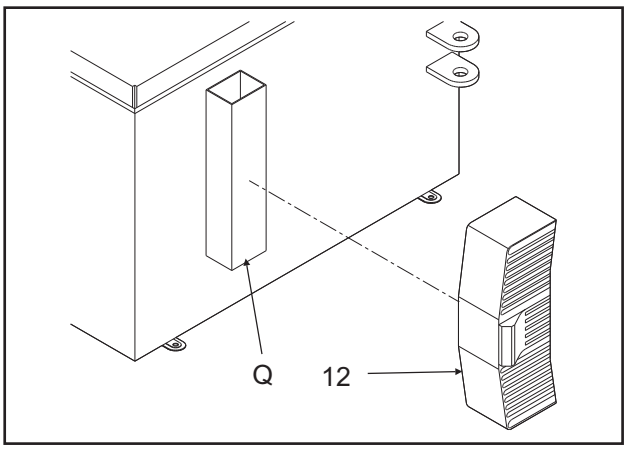


Fig.26 Montaggio del tampone

Fig.26 Montage du tampon

BLOCCAGGIO DELLA MACCHINA AL SUOLO

É necessario, per un sicuro funzionamento della macchina, che questa venga fissata al suolo mediante tasselli ad espansione.

1) Usando i fori nelle asole di fissaggio del cassone come dima di foratura, forare il pavimento con una punta elicoidale adeguata del diametro di 15 mm. ed una profondità di 70 mm. (fig.27).

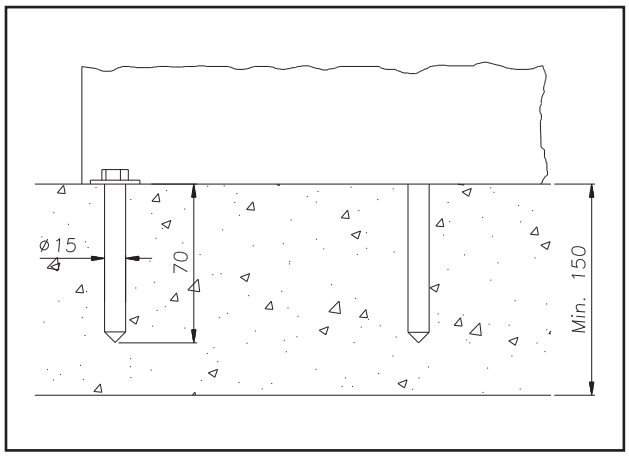


Fig.27 Foratura del pavimento
Fig.27 Perçage du plancher

2) Spostare lo smontagomme ed inserire i tasselli nei fori quindi riposizionare la macchina dove andrà fissata.

3) Inserire le viti nei tasselli e serrare con una chiave dinamometrica tarata a 25 N/m.

FIXATION DE LA MACHINE AU SOL

Pour assurer un fonctionnement correct de la machine, celle-ci doit être fixée au sol à l'aide de chevilles à expansion.

1) Utiliser les orifices des pattes de fixation du châssis comme gabarit de perçage. Percer le plancher avec une pointe hélicoïdale adaptée de 15 mm de diamètre sur 70 mm de profondeur (fig. 27).

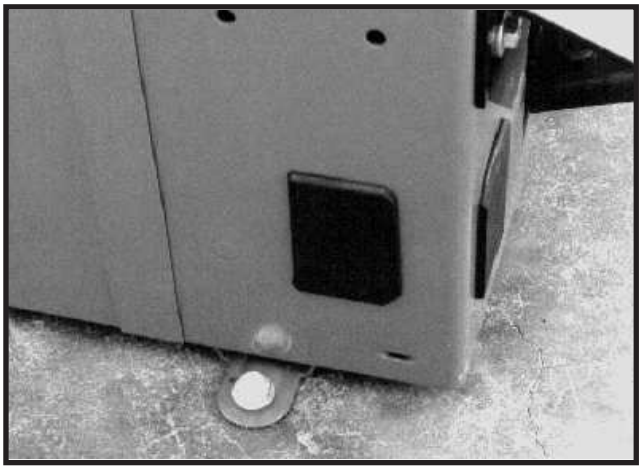


Fig.28 Fissaggio al suolo della macchina
Fig.28 Fixation de la machine au plancher.

2) Déplacer le démonte-pneus, introduire les chevilles dans les trous et replacer la machine dans la position de fixation.

3) Introduire les vis dans les chevilles et serrer à l'aide d'une clé dynamométrique réglée à 25 N/m.

ALLACCIAMENTO IMPIANTO ELETTRICO

ATTENZIONE

Le operazioni sottoelencate devono essere eseguite da personale qualificato.

1) Prima del collegamento elettrico verificare che :

- l'impianto di alimentazione al smontagomme sia dotato delle protezioni previste dalle norme vigenti nel paese in cui viene installato.

- la linea di alimentazione abbia la seguente sezione :
Tensione smontagomme 400V trifase:minimo 2,5 mm2

- le oscillazioni di tensione rientrino nel campo di tolleranza previsto dalle specifiche.

Eseguire l'allacciamento ad una presa protetta da fusibili e salvavita differenziale.

BRANCHEMENT AU CIRCUIT ÉLECTRIQUE

ATTENTION

Les opérations indiquées ci-dessous doivent être effectuées par des personnes qualifiées.

1) Avant le branchement électrique, contrôler que:

- le circuit d'alimentation du démonte-pneus est équipé des dispositifs de protection prévus par les normes du pays d'installation.

- la ligne d'alimentation a la section suivante:
tension démonte-pneus 400 V triphasée: minimum 2,5 mm2

- les variations de tension sont comprises dans les limites de tolérance prévues dans les caractéristiques.

Brancher la machine à une prise protégée par des fusibles et par un coupe-circuit différentiel.

ALLACCIAMENTO ALL'IMPIANTO PNEUMATICO

Collegare una sorgente di aria compressa che eroghi una pressione compresa fra i 9 e i 12 bar, alla presa relativa nel retro dello smontagomme come indicato in fig.29

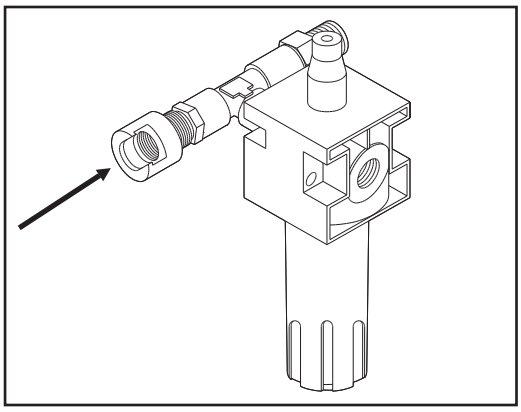


Fig.29 Punto di aggancio dell'aria compressa

BRANCHEMENT AU CIRCUIT PNEUMATIQUE

Raccorder la machine à un circuit d'air comprimé d'une puissance comprise entre 9 et 12 bars, en utilisant la prise qui se trouve à l'arrière du démonte-pneus, comme indiqué fig. 29.

Fig.29 Points de raccordement de l'air comprimé

COLLAUDI E CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

VERIFICHE MECCANICHE
- Fissaggio e serraggio bulloni, raccordi e connessioni;
- Scorrimento libero delle parti mobili;
- Pulizia delle varie parti della macchina;
- Posizione delle protezioni.

VERIFICHE ELETTRICHE
- Collegamenti corretti secondo gli schemi;
- Messa a terra della macchina;

VERIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE
- della tavola autocentrante: premendo il pedale 1, fig.31, il senso di rotazione deve essere orario; in caso contrario invertire due fasi nella connessione elettrica.

VERIFICA DEL SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE
- Verificare che dalla spia del lubrificatore cada una goccia d'olio ogni cinque movimenti circa.

TESTS ET CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

TESTS MÉCANIQUES
- Fixation et serrage des boulons, des raccords et des connexions;
- Coulissement libre des parties mobiles;
- Nettoyage des différentes pièces de la machine;
- Position des dispositifs de protection.

TESTS ÉLECTRIQUES
- Branchements conformes aux schémas;
- Mise à la terre de la machine;

CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION DE LA MACHINE
- de la table autocentreuse: appuyer sur la pédale1, fig.31, la rotation doit s'effectuer dans le sens des aiguilles d'une montre ; dans le cas contraire, inverser les deux phases de l'alimentation électrique.

CONTRÔLE DU SYSTÈME DE LUBRIFICATION
- contrôler qu'une goutte d'huile coule dans le récipient du lubrificateur placé à l'arrière du démonte-pneus environ tous les cinq mouvements.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

I comandi dello smontagomme sono i seguenti:

Pedale 1: Premendolo si ottiene la rotazione oraria della tavola autocentrante (fig.30); Sollevandolo si ottiene la rotazione antioraria della tavola autocentrante.

Pedale 2: Premendo questo pedale si ottiene l'apertura o la chiusura dei morsetti della tavola autocentrante che bloccano il cerchio.

Pedale 3: Premendo questo pedale la pressione manda in avvio il cilindro dello stallonatore con la conseguente stallonatura del pneumatico. Rilasciando il pedale si ottiene il ritorno dello stelo ed il conseguente rilascio del pneumatico stallonato.

Pedale 4:Nel caso sia presente l'INFLATOR®, premendo il pedale fino a metà corsa si aziona la pistola di gonfiaggio, premendo a fondo si ottiene l'azione combinata della pistola e dell'INFLATOR®

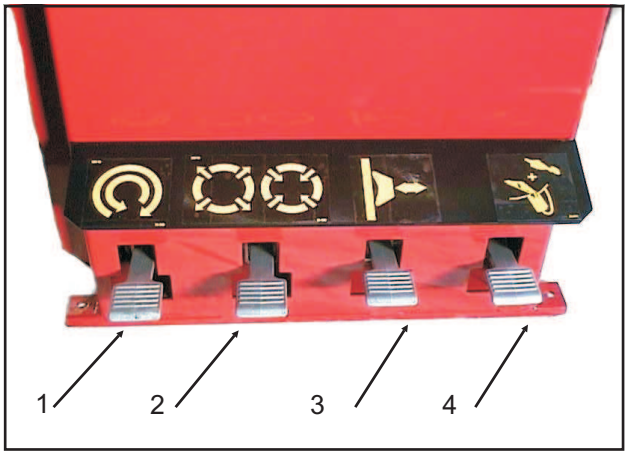


Fig.30 Comandi pedaliera

CAP.5 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Les commandes du démonte-pneus sont les suivantes:

Pédale 1: appuyer pour obtenir la rotation de la table autocentreuse (fig. 30) dans le sens des aiguilles d'une montre. Soulever pour obtenir la rotation dans le sens contraire.

Pédale 2: appuyer pour ouvrir les étaux de la table autocentreuse qui bloquent la jante.

Pédale 3: en appuyant sur cette pédale, la pression fait partir le vérin du détalonneur et on obtient le détalonnage du pneu. En relâchant la pédale, on obtient le retour du bras et le relâchement du pneu détalonné.

Pédale 4:Si la machine est équipée de l'INFLATOR®, en appuyant sur la pédale jusqu'à mi-course, on actionne le pistolet de gonflage, en appuyant à fond, on obtient l'action combinée du pistolet et de l'INFLATOR.

Fig.30 Pédales

USO

L'uso dello smontagomme è consentito solamente al personale d'officina che sia preparato a tale uso e che conosca bene il presente manuale in ogni sua parte.

UN USO IMPROPRIO O NON CONSENTITO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE ED AGLI OGGETTI.

1) Sgonfiare completamente il pneumatico.

2) Posizionare il pneumatico contro il tampone dello stallonatore quindi accostare la pala al bordo del cerchio e premere il pedale dello stallonatore (fig.30) fino ad ottenere lo scollamento del tallone dal cerchio (fig.31).

Fig.31 Stallonatura del pneumatico

ATTENZIONE

l'unica postazione e posizione di lavoro consentita è quella indicata in figura 31.

Per facilitare la stallonatura di pneumatici particolarmente duri si consiglia di esercitare brevi pressioni su diversi punti del cerchione, per evitare danneggiamenti al tallone.

Verificare che lo scollamento del pneumatico avvenga su tutta la circonferenza del cerchione.

Dopo la stallonatura lubrificare i talloni del pneumatico con apposito grasso (tipo XXXX)

UTILISATION

L'utilisation du démonte-pneus est réservée exclusivement aux ouvriers de l'atelier en mesure de l'utiliser et connaissant parfaitement le contenu de la présente notice.

UNE UTILISATION IMPROPRE ET SANS AUTORISATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX OBJETS.

1) Dégonfler complètement le pneu.

2) Placer le pneu contre le tampon du détalonneur, appuyer la pale contre le bord de la jante et appuyer sur le bouton-poussoir de la poignée du détalonneur (fig.30) jusqu'à ce que le talon se décolle de la jante (fig. 31).

Fig. 31. Détalonnage du pneu.

ATTENTION

la seule position autorisée de l'opérateur est celle qui est indiquée figure 31.

Pour faciliter le détalonnage des pneus particulièrement durs, exercer de brèves pressions sur différents points de la jante, afin d'éviter d'endommager le talon.

Vérifier que le décollement du pneu intervient sur toute la circonférence de la jante.

Après le détalonnage, lubrifier les talons du pneu avec de la graisse spéciale (type XXXX).

BLOCCAGGIO CERCHIO

3) Posizionare la ruota sulla tavola autocentrante verificando che i morsetti della tavola siano chiusi se si vuole agganciare la ruota all'interno oppure aperti se la ruota deve essere agganciata all'esterno.

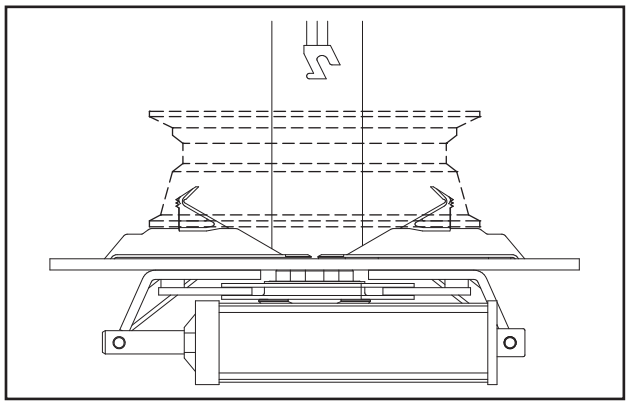


Fig.33 Aggancio del cerchione dall'interno
Fig.33 Blocage de la jante à l'intérieur .

4) Prendere il pneumatico con entrambe le mani e muoverlo alcune volte verso l'alto per essere certi dello scollamento del tallone.

5) Spostare il braccio operante fino a portare l'utensile sopra al bordo del cerchione; abbassare il perno dell'utensile fino a che l'utensile si posiziona sulla circonferenza esterna del cerchione (fig.35) quindi, tenendo premuto il perno in alto con il palmo della mano, serrare la leva di bloccaggio del perno stesso (fig.36).

Fig.35

6) Avvitare il pomello (6, in fig.1) ed allontanare l'utensile dal bordo del cerchione di circa 2 mm.

7) Con l'aiuto della leva alzatallone, che andrà posizionata nell'apposita sede dell'utensile (fig.37), portare il tallone del pneumatico sull'utensile (fig.38) tenendo premuto, con una mano, la parte opposta del pneumatico (fig.37).

Fig.37

BLOCAGE DE LA JANTE

3) Placer la roue sur la table autocentreuse et vérifier que les étaux sont fermés si la roue doit être bloquée à l'intérieur ou ouverts si elle doit être bloquée à l'extérieur.

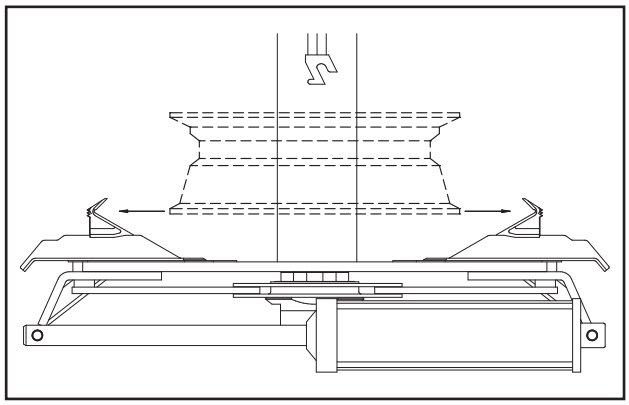


Fig.34 Aggancio del cerchione dall'esterno
Fig 34 Blocage de la jante à l'extérieur.

4) Prendre le pneu à deux mains et le déplacer plusieurs fois vers le haut pour s'assurer du décollement du talon.

5) Déplacer le bras pour amener l'outil au bord de la jante. Abaisser l'axe de l'outil jusqu'à ce que l'outil soit sur la circonférence externe de la jante (fig.36) et serrer le levier de blocage de l'axe (fig.37) en maintenant l'axe appuyé en haut avec la paume de la main.

Fig.36

Visser le pommeau (6, fig. 1) et éloigner l'outil du bord de la jante d'environ 2 mm.

7) À l'aide du levier de décollement du talon (placé dans son logement de l'outil fig. 37-38), placer le talon du pneu sur l'outil en maintenant la pression sur le côté opposé du pneu avec une main.
Fig.38

8) Premere il pedale 1 e far girare la tavola autocentrante per circa mezzo giro così che il pneumatico esca completamente dal cerchione.

Fig.39

9) Con la leva alzatallone posizionare il tallone inferiore del penumatico sull'utensile (fig.39)

10) Tenendo sollevato il pneumatico dalla parte opposta all'utensile in modo che il pneumatico si vada a posizionare nella gola del cerchione, azionare la tavola autocentrante fino ad ottenere la fuoriuscita completa del pneumatico dal cerchio (fig.40).

11) Tenendo premuto il perno dell'utensile con il palmo della mano liberare il perno stesso sganciando la leva di fermo e lasciarlo risalire accompagnandolo con la mano aperta.

12) Ruotare il braccio operante verso l'esterno liberando il pneumatico.

RIMONTAGGIO DEL PNEUMATICO

ATTENZIONE

Prima di rimontare il pneumatico controllare le condizioni del cerchio in particolare di quelli in lega; ingrassare i bordi del pneumatico e del cerchio.

1) Posizionare il cerchione sulla tavola autocentrante quindi bloccarlo premendo il relativo pedale.

2) Posizionare il pneumatico sul cerchione precedentemente bloccato tenendolo leggermente inclinato così che una parte del cerchio entri nel pneumatico.

3) Posizionare il braccio operante sopra al cerchione ed abbassare l'utensile portandolo a contatto con il cerchione. Avvitare il pomello di regolazione del braccio per allontanare l'utensile di circa 2 mm. dal cerchio.

4) Appoggiare il pneumatico all'utensile, tenendo il pneumatico inclinato in modo che entri nella gola del cerchione (fig.41); azionare la tavola autocentrante fino alla completa entrata del tallone inferiore del pneumatico nel cerchio.

Fig.41

5) Ripetere l'operazione per il tallone superiore tenendo premuta la parte opposta del pneumatico con una mano come indicato in figura 41.

6) Sganciare il perno dell'utensile e farlo risalire accompagnandolo con il palmo della mano aperta appoggiato sul tappo superiore. Quindi ruotare il braccio verso l'esterno.

GONFIAGGIO DEL PNEUMATICO

Agganciare la pistola di gonfiaggio alla valvola del pneumatico quindi premere fino ad ottenere la pressione desiderata. La pressione è indicata dal manometro posto sulla pistola.

8) Appuyer sur la pédale 5 et faire tourner la table autocentreuse d'environ un demi tour de façon à ce que le pneu sorte complètement de la jante.

Fig. 40

9) Avec le levier guide-talon, positionner le talon inférieur du pneu sur l'outil.(fig.39).

10) En tenant soulevé le pneu par la partie opposée à l'outil de façon à ce que le pneu aille se placer dans le creux de la jante, faire partir la table autocentreuse jusqu'à obtenir la sortie complète du pneu de la jante(fig.40).

11) Maintenir l'axe appuyé avec la paume de la main et le libérer en décrochant le levier de blocage. Laisser l'axe remonter en l'accompagnant avec la main ouverte.

12) Tourner le bras vers l'extérieur pour libérer le pneu.

REMONTAGE DU PNEU

ATTENTION

Avant de remonter le pneu, contrôler l'état de la jante, en particulier si celle-ci est en alliage. Graisser les bords du pneu et la jante.

1) Placer la jante sur la table autocentreuse et la bloquer avec la pédale correspondante.

2) Placer le pneu sur la jante bloquée en le maintenant légèrement incliné afin qu'une partie de la jante entre dans le pneu.

3)Placer le bras au dessus de la jante et abaisser l'outil jusqu'à ce qu'il touche la jante. Visser le pommeau de réglage du bras pour éloigner l'outil de la jante d'environ 2 mm.

4) Appuyer le pneu sur l'outil en le maintenant légèrement incliné afin qu'il entre dans la jante (fig. 41). Actionner la table autocentreuse jusqu'à ce que le talon inférieur du pneu soit complètement introduit dans la jante.

5) Répéter l'opération pour le talon su périeur en maintenant la partie opposée du pneu appuyée avec une main, comme indiqué figure 42.

6)Décrocher l'axe de l'outil et le faire remonter en l'accompagnant avec la paume de la main appuyée sur le bouchon supérieur. Tourner le bras vers l'extérieur.

GONFLAGE DU PNEU

Emboîter le pistolet de gonflage dans la valve du pneu et appuyer jusqu'à optenir la pression désirée. La pression est indiquée par le manomètre placé sur le pistolet.

Cap.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE LO SMONTAGOMME.

Durante la manutenzione dello smontagomme è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per **EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME STESSO:**
l'interruttore generale sul quadro generale di rete IN POSIZIONE "0".
Il generatore di aria compressa deve essere spento e disconnesso.
Tenere sempre presente tutti i principali rischi possibili e le istruzioni di sicurezza viste al capitolo 3 "SICUREZZA"

É VIETATO EFFETTUARE INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI LUBRIFICAZIONE SU ORGANI IN MOVIMENTO.

IMPORTANTE

Per una buona manutenzione:
- Servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- Rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale; esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.

Una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, ecc...

MANUTENZIONE PERIODICA

PERIODICITA' DELLE OPERAZIONI.
Per mantenere lo smontagomme in piena efficienza, occorre attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate.
Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della garanzia.

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL QUADRO ELETTRICO GENERALE SPENTO E IL GENERATORE DI ARIA COMPRESSA SPENTO E DISCONNESSO.

Chap. 6 ENTRETIEN

ATTENTION

L'entretien doit être confié EXCLUSIVEMENT À DES PERSONNES EXPERTES AYANT UNE BONNE CONNAISSANCE DU DÉMONTE-PNEUS.

Pendant l'entretien du démonte-pneus, prendre toutes les précautions afin d'**ÉVITER LA MISE EN ROUTE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEUS:**
l'interrupteur principal du tableau doit être en POSITION "0".
Le générateur d'air comprimé doit être éteint et débranché.

Toujours se rappeler de tous les principaux risques et des consignes de sécurité indiquées dans le chapitre 3 "SÉCURITÉ".

TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN OU DE LUBRIFICATION D'ORGANES EN MOUVEMENT EST INTERDITE.

IMPORTANT

Pour un entretien correct:
- n'utiliser que des pièces détachées d'origine et des outils en bon état, adaptés au travail à effectuer.
- respecter les fréquences indiquées dans la notice. Ces fréquences sont indicatives et doivent être considérées comme limites maximales.

Un entretien préventif correct implique une attention et une surveillance constantes de la machine. Contrôler immédiatement la cause d'anomalies éventuelles telles que niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

FRÉQUENCE DES OPÉRATIONS.
Pour maintenir le fonctionnement correct du démonte-pneus, respecter les fréquences d'entretien indiquées.
Le fabricant décline toute responsabilité découlant de la garantie en cas de non respect des consignes indiquées ci-dessus.

REMARQUE:

Les fréquences indiquées sont basées sur des conditions de fonctionnement normal. En cas de conditions difficiles, augmenter les fréquences.

LE TABLEAU ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ÉTEINT ET LE GÉNÉRATEUR D'AIR COMPRIMÉ DOIT ÊTRE ÉTEINT ET DÉBRANCHÉ POUR TOUTES LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:
- Verificare il serraggio delle viti dei morsetti nella tavola autocentrante.

OGNI MESE...

- Verificare il livello dell'olio nell'ampolla del lubrificatore, nella parte posteriore della macchina. In caso di assenza o scarsità di olio svitare l'ampolla ed aggiungere olio fino oltre la metà dell'ampolla stessa.

Usare olio per nebulizzatori tipo IP VERETUM FLUID S o equivalente.

ATTENZIONE

Non usare MAI olio per freni.

- Pulire le guide di scorrimento dei morsetti della tavola autocentrante con gasolio ed oliarle senza eccedere nella quantità usando olio tipo SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 o equivalenti.
- Pulire con gasolio il perno portautensile.

OGNI 6 MESI...

- Far verificare dal centro assistenza autorizzato la tensione della cinghia interna e, in caso di eccessivo allentamento, farla sostituire.

OGNI 12 MESI...

CONTROLLO GENERICO
- Controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti e di eventuali anomalie.

IMPIANTO ELETTRICO.
- Fate effettuare da parte di tecnici elettrici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA) un controllo dell'impianto elettrico.

DOPO OGNI INTERVENTO DI MANUTENZIONE OCCORRE SEMPRE RIPORTARE LA MACCHINA ALLO STATO INIZIALE COMPRESE LE PROTEZIONI E LE SICUREZZE SMONTATE.

Per una buona manutenzione è importante :
- Servirsi solo di attrezzi idonei al lavoro e di ricambi originali.
- Rispettare le frequenze d'intervento minime previste.
- Verificare subito le cause di eventuali anomalie (rumorosità eccessiva, surriscaldamenti, trafilamenti di fluidi, etc.)
- Servirsi di tutta la documentazione fornita dal costruttore (schemi elettrici,etc.).

1 SEMAINE APRÈS L'INSTALLATION, vérifier:

- le serrage des vis des étaux de la table autocentreuse.

TOUS LES MOIS...

- Vérifier le niveau d'huile du lubrificateur, à l'arrière de la machine. En cas de nécessité, ajouter de l'huile au moins jusqu'à la moitié du réservoir.
  Utiliser de l'huile pour pulvérisateur de type IP VERETUM FLUID S ou équivalente.

ATTENTION

Ne JAMAIS utiliser de l'huile pour freins.

- Nettoyer les guides de coulissement des étaux de la table autocentreuse avec du gazole et huiler sans exagérer avec de l'huile du type SHELL TONNA OIL T32, IP BANTIA OIL HG32 ou équivalente.
- Nettoyer l'arbre porte-outils avec du gazole.

TOUS LES 6 MOIS...

- Faire contrôler la tension de la courroie interne par le Service Après-Vente autorisé. La faire remplacer en cas de relâchement excessif.

TOUS LES 12 MOIS...

CONTRÔLE GÉNÉRAL
- Contrôle visuel de tous les composants de la structure et des mécanismes pour vérifier l'absence de problèmes ou d'anomalies.

CIRCUIT ÉLECTRIQUE.
Faire contrôler le circuit électrique par des électriciens spécialisés (S'ADRESSER AU SERVICE APRÈS-VENTE).

LA MACHINE DOIT ÊTRE REPLACÉE DANS SES CONDITIONS INITIALES (Y COMPRIS LES DISPOSITIFS DE PROTECTION ET DE SÉCURITÉ DÉMONTÉS).

Pour assurer un bon entretien, il est important de:
- n'utiliser que des outils spécifiques et des pièces détachées d'origine..
- respecter les fréquences d'intervention prévues.

mmédiatement les causes d'anomalie éventuelles (niveau de bruit excessif, surchauffe, fuites de fluides, etc.).
- utiliser toute la documentation fournie par le fabricant (schémas électriques, etc.).

SCHEMA DI LUBRIFICAZIONE PERIODICA

Lubrificate lo smontagomme come indicato in fig.42.

Fig.42

PERIODIC LUBRICATION CHART

Lubricate the tyre changer as shown in fig.42

	Dove-O	Con-Avec	Quando-Quand
■	Guide morsetti tavola autocentrante Guides taux table autocentreuse	Olio-Oil SO G32	Ogni mese - Tous les mois
●	Stelo portautensile - Tige porte-outils	Gasolio-Gazole	Ogni mese - Tous les mois
◆	Lubrificatore - Lubricateur	Olio per nebulizzatori - Huile pour pulvrisateurs	Ogni mese - Tous les mois

CAP.7 INCONVENIENTI E RIMEDI

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 “MANUTENZIONE” e al capitolo 3 “SICUREZZA”.

Inconveniente	Causa	Rimedio
Lo stallonatore, premendo il pulsante, non funziona	Pressione di alimentazione inferiore a 7 atm. Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Aumentare la pressione di alimentazione. Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Il pedale di comando della tavola autocentrante è bloccato.	Incollaggio delle guarnizioni dovuto a lunga sosta.	Muovere con le mani, su e giù il pedale 1
Apertura e chiusura dei morsetti della tavola autocentrante con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola autocentrante.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.
Azionamento e rilascio dello stallonatore con velocità diverse.	Errata regolazione della valvola stallonatore.	Chiamare il Centro assistenza autorizzato riportato nel frontespizio.

CHAP. 7 PROBLÈMES ET REMÈDES

RECHERCHE DES PANNES

La recherche des pannes et la réparation éventuelle nécessite le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 “ENTRETIEN” et dans le chapitre 3 “SÉCURITÉ”

Problème	Cause	Solution
Le detalonneur ne fonctionne pas lors de la pression sur le bouton-poussoir.	Pression d’alimentation infrieure 7 atm. Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Augmenter la pression d’alimentation Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
La pedale de commande de la table autocentreuse est bloque.	Joints colls en raison d’une inutilisation prolonge.	Dplacer la pdale 1 en haut et en bas avec les mains.
Ouverture et fermeture des taux de la table autocentreuse des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape autocentreuse.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris indiqu dans le frontispice.
Actionnement et relchement du dtalonneur des vitesses diffrentes.	Mauvais rglage de la soupape du dtalonneur.	Contacter le Service Aprs-Vente autoris.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO
L'olio che viene estratto dallo smontagomme deve essere trattato come prodotto inquinante, secondo le prescrizioni legislative del paese in cui è installato lo smontagomme.

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio.
- Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi.

In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui la macchina è installata.

ANNEXE A CONSIGNES SPÉCIALES

ÉLIMINATION DE L'HUILE USÉE
L'huile du démonte-pneus doit être manipulée comme un produit polluant, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation du démonte-pneus.

DÉMOLITION DE LA MACHINE

LORS DE LA DÉMOLITION DE LA MACHINE, OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ INDIQUÉES DANS LE CHAPITRE 3 QUI SONT VALABLES POUR LE MONTAGE.

- La démolition de la machine doit être confiée à des techniciens autorisés, comme pour le montage.
- Les pièces en métal peuvent être mises au rebut avec la ferraille.

Les matériaux issus de la démolition doivent être mis au rebut conformément à la norme en vigueur dans le pays d'installation de la machine.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA indicate al capitolo 6 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DELLO SMONTAGOMME:
- l'interruttore sul quadrogenerale deve essere in posizione 0.
- Il generatore di aria compressa deve essere spento e scollegato.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambio occorre:
- indicare il numero di matricola dello smontagomme e l'anno di costruzione;
- indicare il codice del pezzo richiesto (vedere nelle tabelle le co-lonne "CODICE").
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

Tabella Colori			
Cod.	Colore	Cod.	Colore
01	Nero	13	Viola RAL 4007
02	Rosso RAL 3002	14	Bianco RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux RAL 3005
04	Blu RAL 5010	16	Grigio RAL 7000
05	Blu RAL 5015	17	Giallo RAL 1021
06	Giallo RAL 1004	18	Verde RAL 6005
07	Grigio RAL 7016	19	Blu RAL 5007
08	Giallo RAL 1018	20	Giallo RAL 1007
09	Bianco RAL 9002	21	Grigio RAL 7032
10	Grigio W	22	Arancio RAL 2004
11	Rosso RAL 3000	23	Blu RAL 5012
12	Verde RAL 6018	24	

ANNEXE B PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DÉTACHÉES

Le remplacement de pièces et la réparation nécessitent le respect de TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ indiquées dans le chapitre 6 "ENTRETIEN et dans le chapitre 3 "SÉCURITÉ".

Prendre toutes les précautions nécessaires pour
ÉVITER LA MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE DU DÉMONTE-PNEU:
- l'interrupteur du tableau général doit être placé sur la position 0.
- le générateur d'air comprimé doit être hors tension et débranché.

COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pour commander des pièces détachées:
- indiquer le numéro de série du démonte-pneus et l'année de fabrication;
- indiquer la référence de la pièce.
- indiquer la quantité désirée.

La commande doit être transmise au revendeur autorisé indiqué dans le frontispice.

Colour Table			
Code	Colour	Code	Colour
01	Black	13	Violet RAL 4007
02	Red RAL 3002	14	White RAL 9010
03	Antracite	15	Bordeaux red RAL 3005
04	Blue RAL 5010	16	Grey RAL 7000
05	Blue RAL 5015	17	Yellow RAL 1021
06	Yellow RAL 1004	18	Green RAL 6005
07	Grey RAL 7016	19	Blue RAL 5007
08	Yellow RAL 1018	20	Yellow RAL 1007
09	White RAL 9002	21	Grey RAL 7032
10	Grey W	22	Orange RAL 2004
11	Red RAL 3000	23	Blue RAL 5012
12	Green RAL 6018	24	

ATTENZIONE

Quanto segue è riservato esclusivamente al personale qualificato del centro di assistenza autorizzato.

ATTENZIONE

La manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato può causare gravi danni alle persone ed alle cose.

Qualunque manutenzione straordinaria eseguita da personale non qualificato solleva il costruttore da ogni responsabilità.

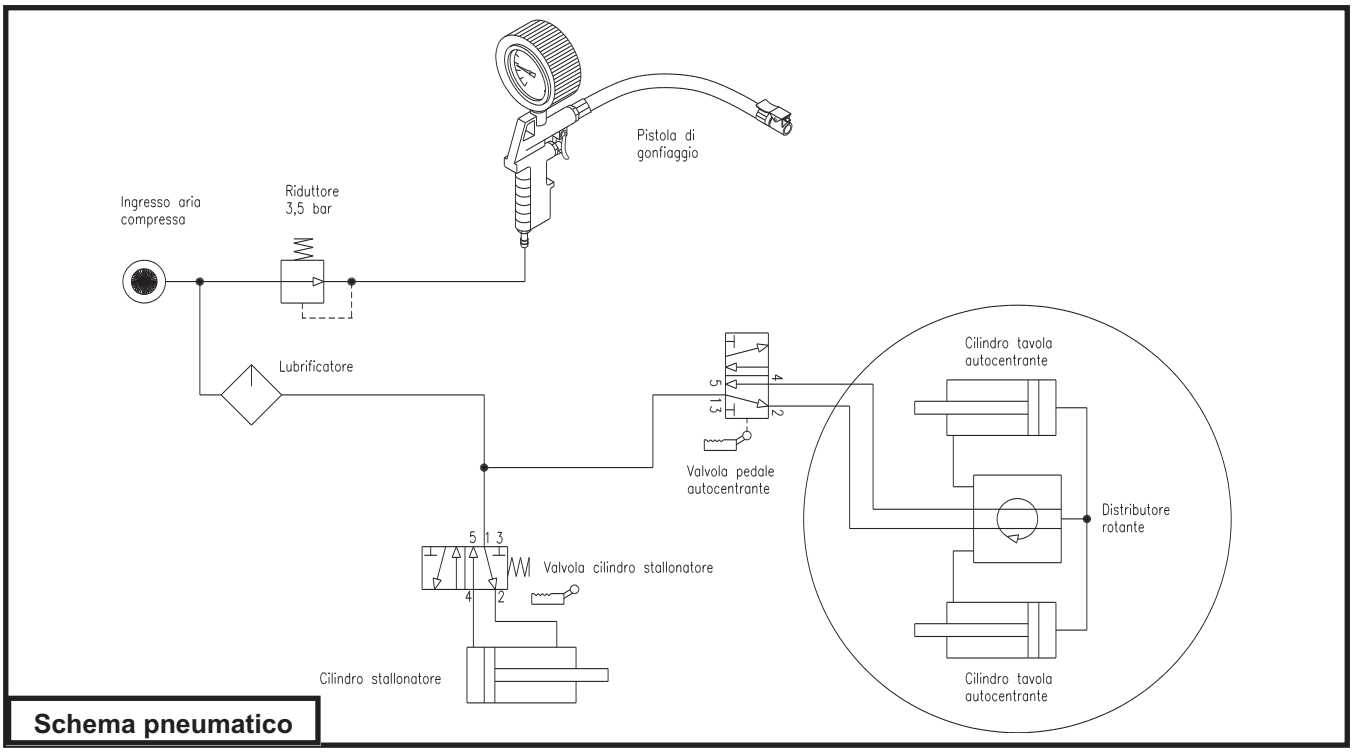
ATTENTION

Les informations suivantes sont réservées exclusivement aux techniciens qualifiés sur Service Après-Vente autorisé.

ATTENTION

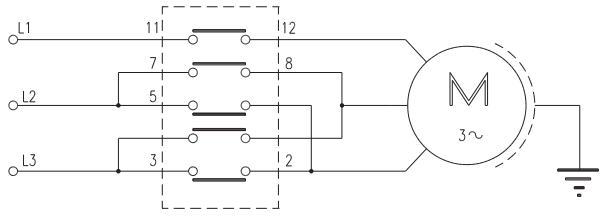
L'entretien extraordinaire peut entraîner des dommages aux personnes et aux choses s'il est effectué des personnes sans qualification.

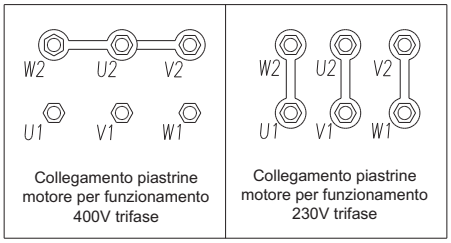
Tout entretien extraordinaire effectué par des personnes sans qualification dégage le fabriquant de toute responsabilité.



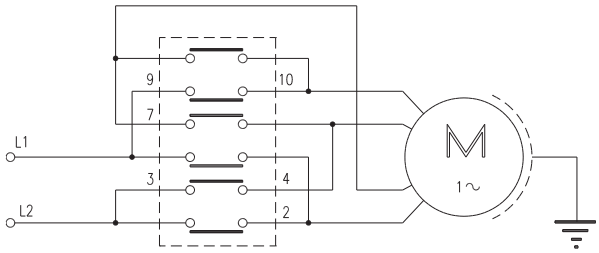
Schema pneumatico

Schema elettrico trifase

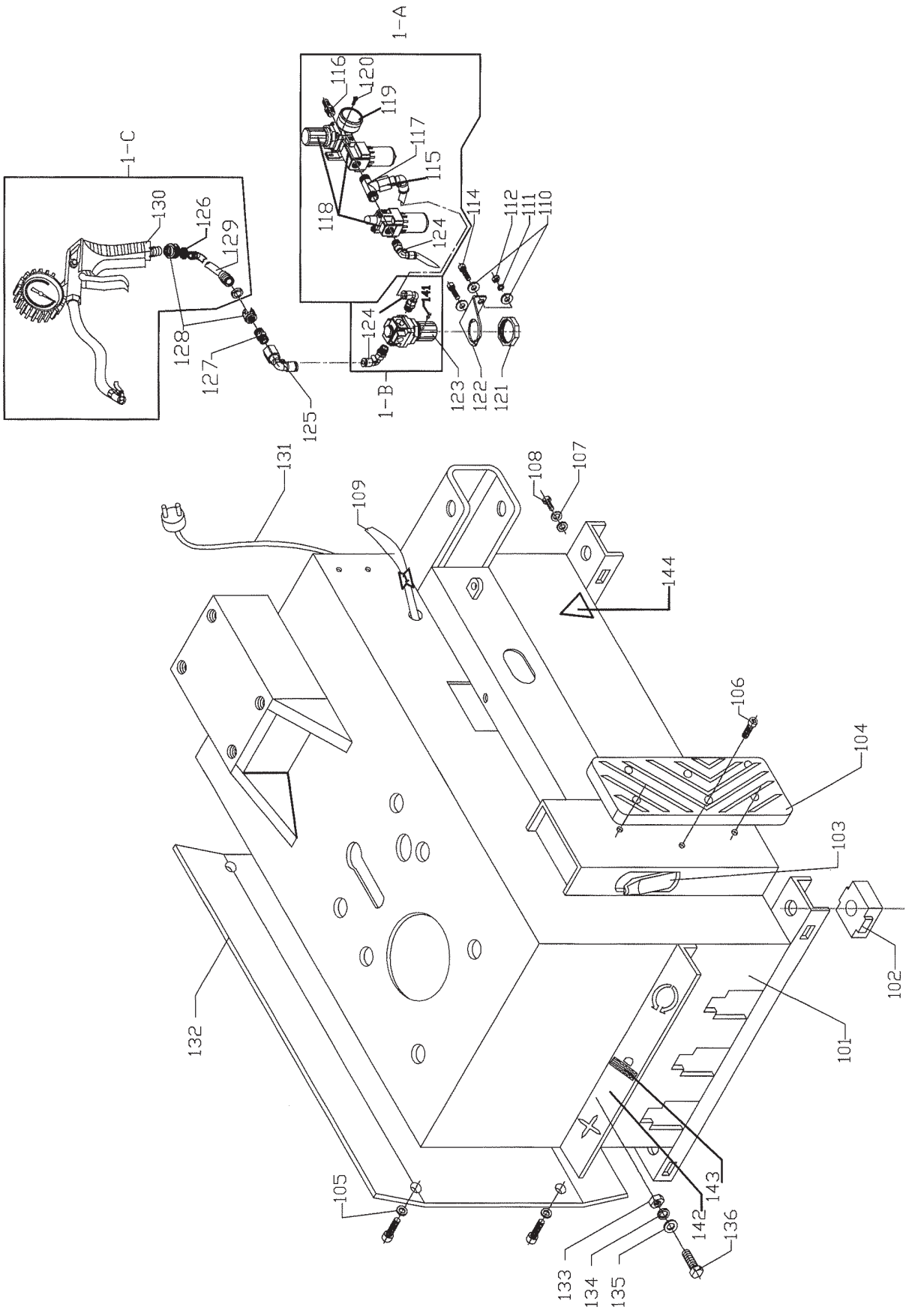




Schema elettrico monofase

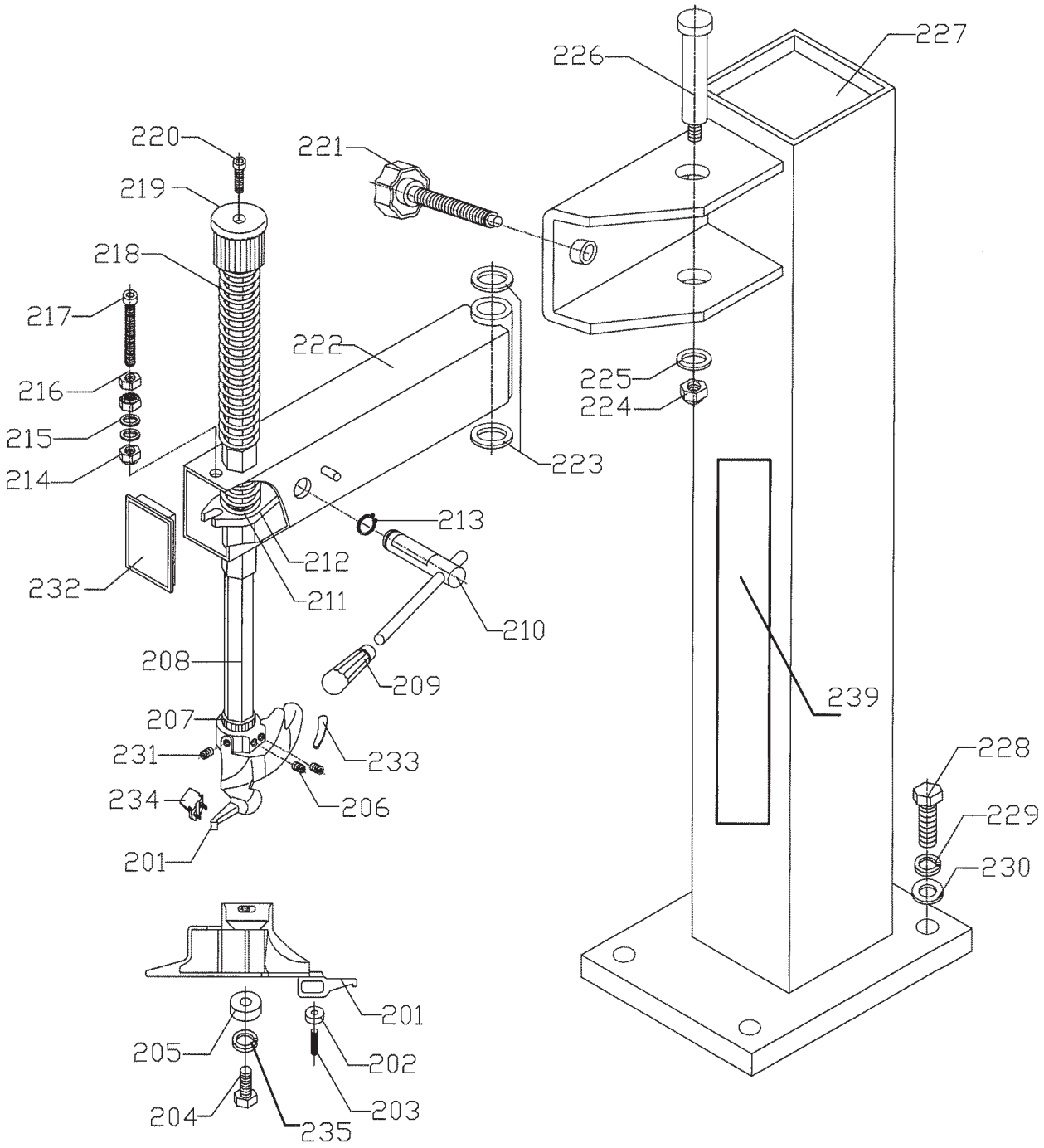


CASSONE	
CHASSIS	**RAHMEN**
CAISSON	**BASTIDOR**



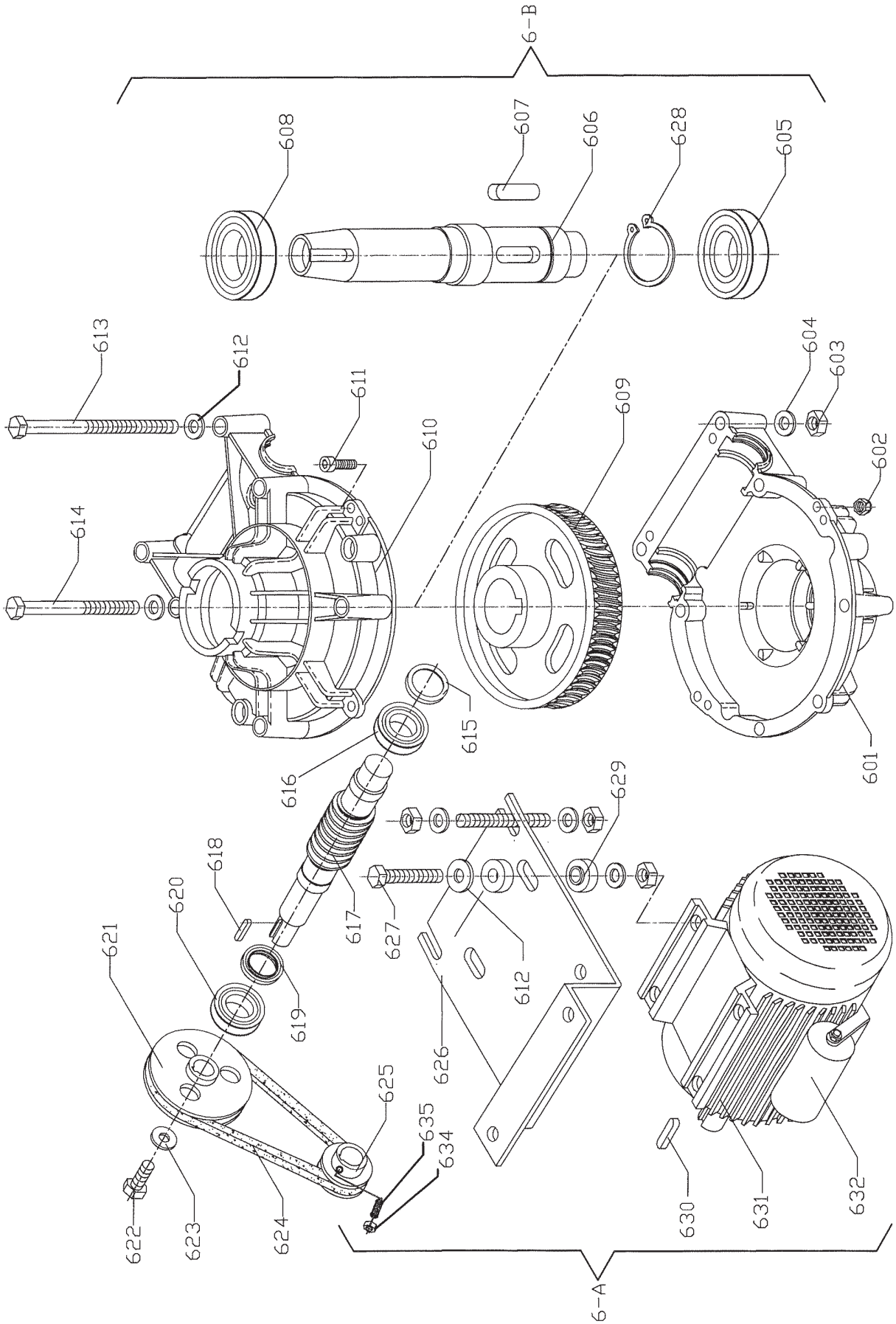
Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
101		Body		1	
102		Rubber washer	52X42X20	4	
103		Lever	20″	1	
104		Rim support	395X125X23	1	
105		Flat washer	Ø6	4	
106		Screw	M6X16	10	
107		Flat washer	5	2	
108		Screw	M6X16	1	
109		PU hose	Ø8X5	some	
110		Flat washer	5	4	
111		Elastic washer	5	2	
112		Nut	M5	2	
113					
114		Screw	M5X16	2	
115		Union	G1/4″-Ø8	1	
116		Air supply union	G1/4″ (inside)	1	
117		Union	3-G1/4″	1	
118		Air regulator	0.1-1.0Mpa	1	
119		Pressure gauge	0.1-1.0Mpa G1/8″	1	
120		Screw	M5X12	2	
121		Locking nut		1	
122		Fixing bracket		1	
123		Pressure reducing valve	0.1-1.0Mpa	1	Adjust to 3.5Mpa
124		Union	G1/4″-Ø8	3	
125		Union	G1/4″-Ø8	1	
126		Ring	ø13X7X3	2	
127		Union	2-G1/4″	1	
128		Nut	G1/4″	2	
129		Inflating hose	2-G1/4″	1	
130		Inflating gun	0.1-1.0Mpa	1	
131		Power cable		1	
132		Side panel		1	
133		Nut	M8	3	
134		Elastic washer	8	3	
135		Flat washer	8	3	
136		Screw	M8X20	3	
137					
138					
139					
140		Hose	0.1.7.8.9	2/each	
141		Screw	M3X6	1	
1-A		Air regulator assembly		1	
1-B		Valve assembly		1	
1-C		Inflating gun assy		1	
142		Protection cover		1	
143		Protection cover lable		1	
144		Voltage label		1	

COLONNA	
POST	SÄULE
COLONNE	COLUMNA



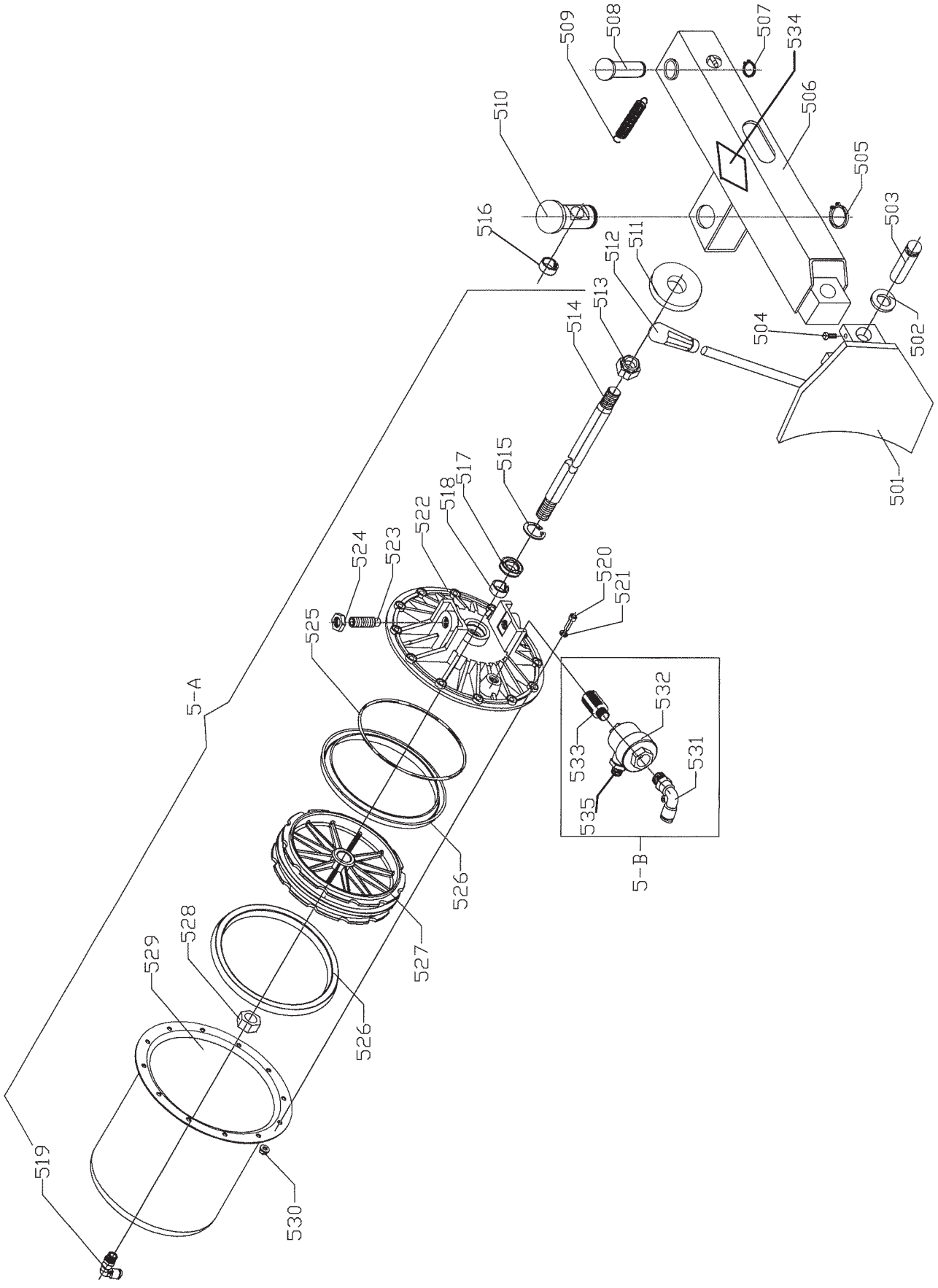
Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
201		Mounting head	5#	1	
202		Roller		1	
203		Screw		1	
204		Screw	M10X25	1	8.8 class
205		Washer		1	
206		Screw	M12X16	2	
207		Shock absorber		1	
208		Mounting bar	S36	1	
209		Handle cover	⌀10	1	
210		Handle		1	
211		Spring		1	
212		Locking plate		1	
213		Seeger ring	25#	1	
214		Locknut	M10	2	
215		Flat washer	10	2	
216		Nut	M10	1	
217		Screw	M10X70	1	
218		Mounting bar long spring	⌀43X3X430	1	
219		Knob	M10	1	
220		Screw	M10X30	1	
221		Handle wheel		1	
222		Horizontal arm		1	
223		Adjusting washer	⌀36	2	
224		Locknut	M16	1	
225		Washer for spindle		1	
226		Spindle		1	
227		Vertical arm		1	
228		Screw	M12X30	4	
229		Elastic washer	12	4	
230		Flat washer	12	4	
231		Screw	M12X12	2	
232		Cover		1	
233		Plastic protection cover		1	
234		Plastic protection cover		1	
238		Elastic washer	⌀10	1	
239		Vertical arm label		1	

MOTORE/RIDUTTORE	
MOTOR/GEAR BOX	ELEKTRO-MOTOR/UNTERSETZER
MOTEUR ÉLECTRIQUE/REDUCTEUR	MOTOR ELÉCTRICO/REDUCTOR



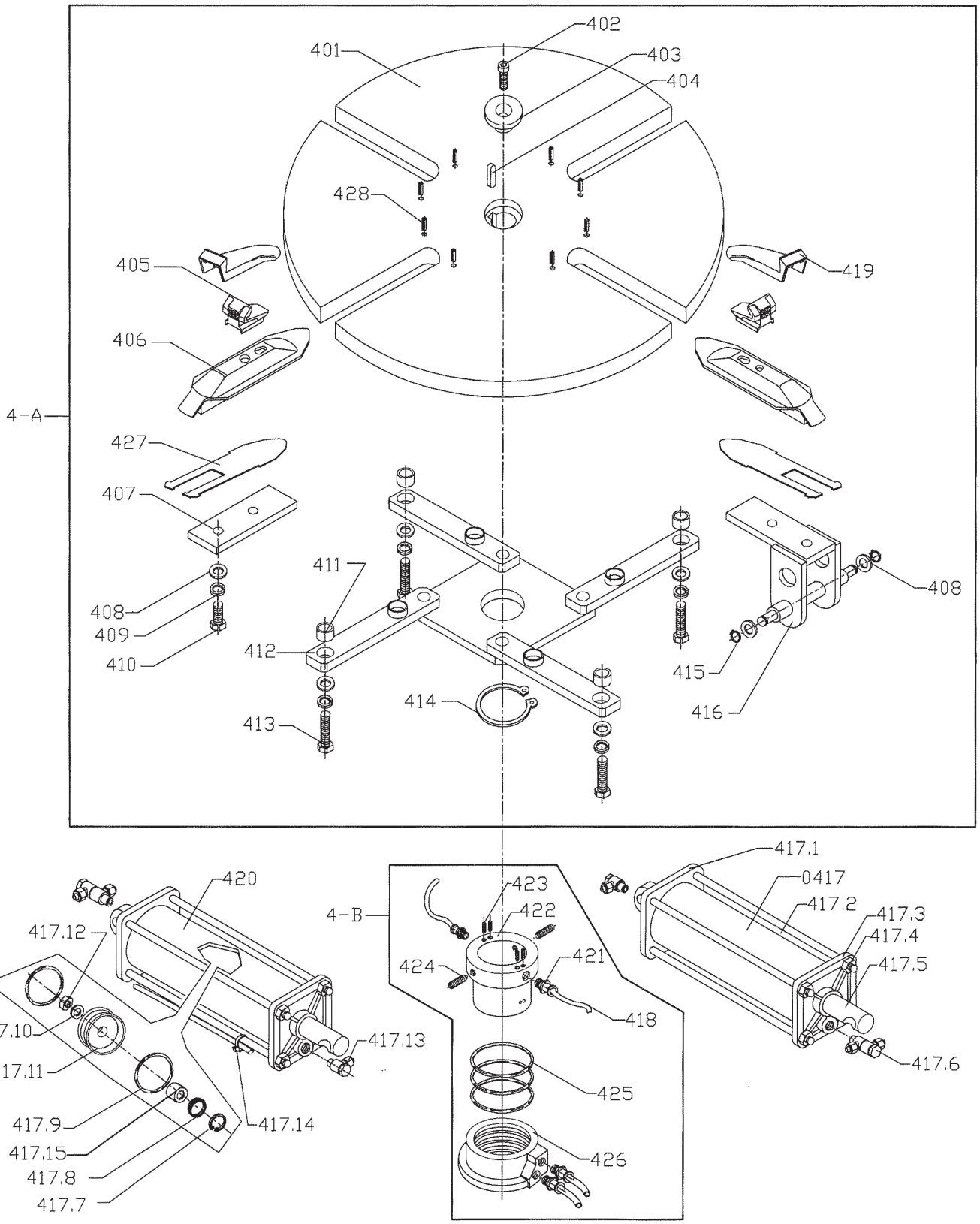
Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
601		Lower gearbox housing		1	
602		Nut	M8	5	
603		Nut	M10	18	
604		Flat washer	∅10	18	
605		Bearing	6208	1	
606		Spindle	325mm	1	
				1	
607		Disk key	14X55	1	
608		Bearing	6010	1	
609		Gear wheel with support		1	
610		Upper gearbox housing		1	
611		Screw	M8X30	5	
612		Washer	10	10	
613		Screw	M10X200	4	
614		Screw	M10X160	2	
615		Cap	40X25X8	1	
616		Bearing		1	
617		Worm screw		1	
618		Disk key	6X30	1	
619		O-ring		1	
620		Bearing		1	
621		Belt pulley		1	
622		Screw	M8X12	1	
623		Flat washer	8	1	
624		Belt	A26	1	
625		Motor pulley		1	
626		Motor support		1	
627		Screw	M10X45	4	
628		Seeger ring	54#	1	
629		Washer		8	
630		Disk key		1	
631		Motor	110/200V-50/60HZ	1	
632		Capacitor		1	
633		Screw	M5X16	1	
634		Nut	M5	1	
6-A		Motor assembly		1	
6-B		Gearbox assembly		1	

STALLONATORE	
BEAD-BREAKER	**REIFENABDRÜCKER**
DÉTALONNEUR	**DESTALONADOR**



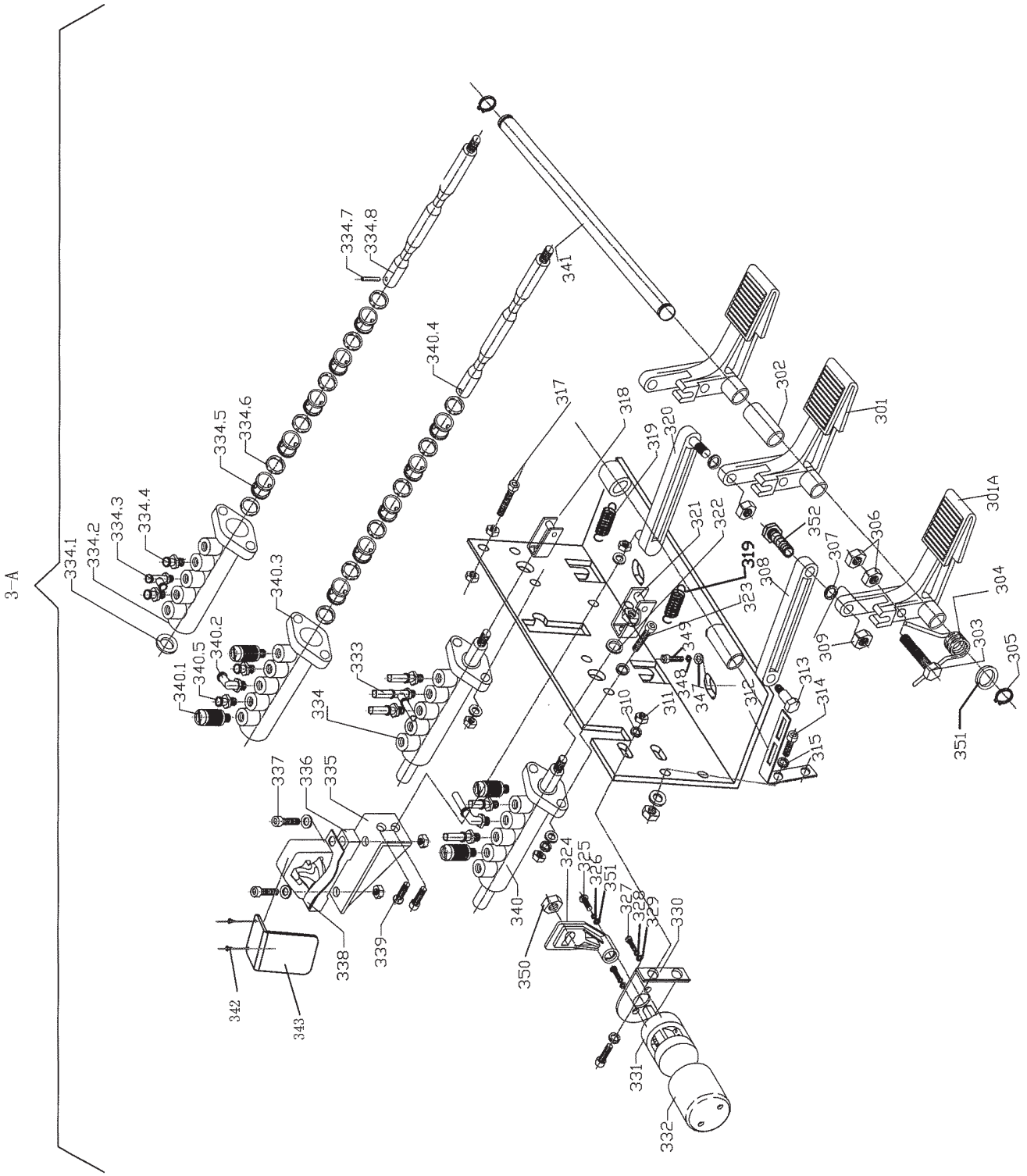
Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
501		Bead break shoe		1	
502		Washer	Ø14	1	
503		Spindle		1	
504		Screw	M6X16	1	
505		Seeger ring	36#	1	
506		Bead break arm		1	
507		Seeger ring	18#	1	
508		Spindle		1	
509		Spring	Ø13(inside) XØ2.5X90	1	
510		Spacer		1	
511		Washer	Ø80X20X10	1	
512		Handle cover	Ø11.6	1	
513		Locknut	M18X1.5	1	
514		Shaft for cylinder	385mm	1	
515		Seeger ring	30#	1	
516		Slide spacer		1	
517		Y-ring	Ø30XØ20X7	1	
518		Spacer	50 (length) X10X2.1	1	
519		Union	G1/8"-Ø8	1	
520		Screw	M6X25	12	
521		Flat washer	6	12	
522		Cylinder cover		1	
523		Pin	M14X42	2	
524		Nut	M14-S19	2	
525		O-ring	Ø185X5.7	1	
526		Bowl	Ø185	2	
527		Piston		1	
528		Nut	M18X1.5	1	
529		Cylinder body		1	
530		Nut	M6	12	
531		Union	G1/8"-Ø8	1	
532		Quick deflate valve		1	
533		Silencer	G1/4"	1	
5-A		Bead break cylinder assy		1	
5-B		Quick deflate valve assembly		1	
534		Bead breaker label		1	
535		Pressure reduce valve union	G1/4" 1/8"	1	

TAVOLA AUTOCENTRANTE	
TURNTABLE	**AUFSPANNTISCH**
TABLE AUTOCENTREUSE	**TABLA AUTOCENTRADORA**



Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
401		Turntable		1	
402		Screw	M12X30	1	
403		Turntable cap		1	
404		Disk key	10X45	1	
405		Clamp		4	
406		Slide		4	
407		Slide plate		2	
408		Flat washer	12	12	
409		Elastic washer	12	8	
410		Screw	M12X30	4	
411		Washer		4	
412		Connecting plate		4	
413		Screw	M12X83	4	
414		Seeger ring	65#	1	
415		Seeger ring	12#	4	
416		Cylinder bracket		2	
417		Cylinder assembly	Ø70X262	2	
417.1		Cylinder rear housing		2	
417.2		Union	M8	8	
417.3		Cylinder front housing		2	
417.4		Locknut	M8	8	
417.5		Shaft for cylinder		2	
417.6		Union	Ø6	2	
417.7		Seeger ring	30#	2	
417.8		Y-ring	Ø30X20X7	2	
417.9		O-ring	Ø70X2.65	4	
417.10		Flat washer	12	2	
417.11		Piston	Ø70X22X11.7	2	
417.12		Locknut	M12	2	
417.13		Union	Ø6	2	
417.14		Nylon strap	4X150	6	
417.15		Wearable spacer	Ø20X23X20	2	
418		PU hose	Ø6X4	some	
419		Clamp cover		4	
420		Cylinder body		2	
421		Union	G1/8" Ø6	4	
422		Rotate union(inside)		1	
423		Screw	M3X6	4	
424		Screw	M6X20	2	
425		O-ring	Ø60X2.65	3	
426		Rotate union(outside)		1	
427		Wearable spacer		1	
428		Spring pin	Ø4X16	8	
4-A		Turntable assembly		1	
4-B		Rotate union complete		1	

PEDALIERA	
PEDALS-PLATE	PEDAL
PÉDALIER	PEDALERA



Ref.	Code	Description	Specification	Q'ty	Note
301		Pedal		2	
301A		Pedal		1	
302		Spacer pedal		1	
303		Screw	M8X55	1	
304		Spring		1	
305		Seeger ring	14#	2	
306		Nut	M8	2	
307		Spacer		2	
308		Connecting rod		1	
309		Locknut	M8	3	
310		Flat washer	6	8	
311		Nut	M6	10	
312		Bracket		1	
313		Spindle		1	
314		Screw	M6X16	5	
315		Elastic washer	6	8	
316		Pedal bracket		1	
317		Screw	M6X30	1	
318		Bracket		2	
319		Spring		2	
320		Connecting rod		1	
321		Locknut	M8	2	
322		Spacer		1	
323		Screw	M5X25	4	
324		Reverse lever	□6	1	
325		Pin	4X12	1	
326		Elastic washer	ø4	1	
327		Pin	M3X10	2	
328		Elastic washer	ø3	2	
329		Flat washer	ø3	2	
330		Switch bracket		1	
331		Reverse switch	16A	1	
332		Switch cover		1	
333		PU hose	ø8X5	SOME	
334		valve assembly		1	
334.1		Flat washer	10	1	
334.2		Valve body		1	
334.3		Union	G1/8″-ø8	1	
334.4		Union	G1/8″-ø8	4	
334.5		Spacer		10	
334.6		O-ring	ø17X4	12	
334.7		Spring pin	ø4X20	1	
334.8		Valve pin		1	
335		Cam bracket		1	
336		Cam		1	
337		Screw	M6X25	2	
338		Fork plate spring		1	
339		Screw	M6X16	1	
340		Valve assemble		1	
340.1		Silencer	G1/8″	4	
340.2		Union	G1/8″-ø8	1	
340.3		Valve body		1	
340.4		Valve pin		1	
341		Spindle		1	
342		Self-tap pin	M3X10	2	
343		Cam plate		1	
344		Flat washer	ø5	8	
345		Elastic washer	ø5	4	
346		Nut	M5	4	
347		Flat washer	ø10	2	
348		Elastic washer	ø10	2	
349		Screw	M10X25	2	
350		Locknut	M6	1	
351		Flat washer	ø4	1	
352		Screw	M8X40	1	
353					
354					

CE

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
Samsverserklæring - Överensstämmande intyg
EG-Conformiteitsverklaring

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiariamo che lo smontagomme modello
déclare par la presente que le monte-demonte pneus modèle
hereby we declare that the tyre changer model
hiermit erklären wir, daß das Reifenmontiergerät
por la presente declara, que l'elevador modelo

HYDRA18

I — è stato costruito in conformità alle normative 73/23 CEE - 89/336 CEE e 98/37/CE

F — a été construite en conformité avec les normes 73/23 CEE - 89/336 CEE et 98/37/CE

GB — was manufactured in conformity with the normes 73/23 CEE - 89/336 CEE and 98/37/CE

D — iin Übereinstimmung mit den Richtlinien 73/23 CEE - 89/336 CEE und 98/37/CE hergestellt ist.

E — ha sido fabricado según las disposiciones 73/23 CEE - 89/336 CEE y 98/37/CE

N — ble produsert i samsvar med direktivene 73/23/ EEC,89/336 EEC 98/37/ EEC).

Cadè,08/07/2005

Vice president Iori Werter